

## **T** Aufstieg verwandelte die Innenstadt in eine weiß-grüne Feiermeile

Unvergessliche Feier der Spielvereinigung Greuther Fürth auf Rathausbalkon – Mehr als 30 000 Fans jubelten den Kleeblattkickern zu



Fotos: Erich Malter

Das pure Fürther Fußballglück: die „Unaufsteigbartour“ ist zu Ende gegangen und der Traum vom Aufstieg ist nach 15 Jahren Zweitliga-Zugehörigkeit endlich Wirklichkeit geworden.



Den Spielern bot sich ein unglaublicher Anblick: Mehr als 30 000 in weiß-grün gekleidete Anhänger der Spielvereinigung waren gekommen (linkes Foto). „Fürth ist nach 1005 Jahren in einer neuen Zeitrechnung angelangt als selbstbewusste, großartige und von vielen bewunderte und geliebte Stadt“, sagte OB Thomas Jung, für den diese Feier auch ein historisches Ereignis darstellte.

Eine Stadt im Freudentaumel: Mit einer unglaublichen Begeisterung haben die Fürtherinnen und Fürther nach dem letzten Heimspiel in dieser Saison gegen Fortuna Düssel-

dorf das Team der Spielvereinigung Greuther Fürth und den Aufstieg in die erste Bundesliga gefeiert. In ganz Fürth herrschte ausgelassene Partystimmung, die mit dem

Empfang der Spieler auf dem Rathausbalkon ihren Höhepunkt fand. Nach Schätzungen der Polizei jubelten dort weit mehr als 30 000 Fans den Kleeblattkickern zu und

verwandelten das Rathausumfeld in ein wahres Tollhaus. Bereits ab 17 Uhr hatte Moderator Volker Heißmann die Massen auf

>> Fortsetzung auf Seite 5 >>

## Wir gratulieren

Herrn **Karl** und Frau **Erna Pfeifer** zur Diamantenen Hochzeit. Oberbürgermeister Thomas Jung wünschte ihnen am 22. April alles Gute.

Herrn **Franz** und Frau **Melitta Wirkner** zur Diamantenen Hochzeit. Oberbürgermeister Thomas Jung wünschte ihnen am 26. April alles Gute.

Herrn **Georg** und Frau **Babetta Haardörfer** zur Diamantenen Hochzeit. Bürgermeister Markus Braun wünschte ihnen am 2. Mai alles Gute.

Foto: Thomas Leisle

## Neuer Altstadtflyer



„Fürther Altstadt erleben“, so heißt der neue Flyer des gleichnamigen Arbeitskreises, den Ulla Lechner (Café Nahtlust), Sabine Scharf (Sabine Scharf Kunst-design), Jutta Rohr (Poing Design), Tina Friesland (Galerie DUK), Organisatorin Rita Erhardt (Mona Lisa Dessous), Bettina Lill (Café Michels) und Innenstadt-beauftragte Karin Hackbarth-Herrmann (v. li.) präsentieren. Unter dem Motto „einkaufen – genießen – entspannen“ wird kurz und übersichtlich über die Standorte der Geschäfte und Gastronomiebetriebe informiert und zum Bummel in die Altstadt eingeladen. Der Flyer liegt in der Tourist-Information und in vielen Geschäften aus.

## Museum geschlossen

Das Stadtmuseum Fürth Ludwig Erhard bleibt am **Dienstag, 22. Mai**, wegen Renovierungsarbeiten geschlossen.

## Beratungsstelle leistet pädagogische Pionierarbeit

Erziehungsberatung feiert 60-jähriges Bestehen – Ansprechpartner bei Problemen und Sorgen



Foto: privat

Die Erziehungsberatungsstelle: Leiterin Agnes Mehl (5. v. li.) und ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind Ansprechpartner für Fragen, Sorgen und Probleme.

Die städtische Erziehungs- und Familienberatungsstelle (EB) hat dieser Tage ihren 60. Geburtstag gefeiert. Das Amt ist seit seiner Gründung wichtiger Ansprechpartner für Fragen, Sorgen und Probleme in und bei Familien und Alleinerziehenden in der Kleeblattstadt. 1952 als „Schuljugendberatungsstelle“ für sogenannte Überwachungs- und Problemschüler gegründet, wurde das Aufgabenfeld bereits ein Jahr

später zur „Schul- und Erziehungsberatungsstelle“, kurz „SchE“, erweitert. In den 1960er Jahren lag der Fokus hauptsächlich auf der ganzen Familie, während im nächsten Jahrzehnt die therapeutische Kompetenz in den Vordergrund rückte. Die Themen Trennung und Scheidung nahmen in den 1980er Jahren stark zu und auch Sozialhilfefälle traten in der Beratung auf. Seit 1990 ist die EB mit einer Außenstelle an

der Kinderklinik vertreten. Telefon- bzw. offene Sprechstunden überbrücken und verhindern Wartezeiten. Das neue Jahrtausend war geprägt von der interkulturellen Öffnung: Die Beratungsangebote erfolgen seitdem in türkischer, russischer und englischer Sprache, denn rund 30 bis 40 Prozent der Klientinnen haben einen Migrationshintergrund. In den sechs Jahrzehnten ihres Bestehens, berichtet Leiterin Agnes Mehl, meldeten sich 23 436 Familien neu an, waren insgesamt etwa 60 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beschäftigt und wurden 162 Praktikantinnen ausgebildet. „Mit bewährten Konzepten und immer wieder neu“, so beschreibt Mehl die EB im Wandel der Zeit. Heute ist das Amt Teil eines Netzwerkes mit wichtigen Kooperationspartnern wie dem Jugendamt, den Schulen, dem Integrationsbüro oder dem Mütterzentrum. „Der Gründer Ernst Griesbach leistete vor 60 Jahren wahre Pionierarbeit und stellte wichtige Weichen hinsichtlich Elternarbeit, Schweigepflicht oder Freiwilligkeit“, resümiert Mehl. ■

## Inhalt

Fürth Shop.....15

### Termine

In aller Kürze .....24

**Amtsblatt** .....25

Ärzte und Apotheken .....26

Familiennachrichten.....28

Sport.....31

### Grüner Markt

Kleinanzeigen .....34

Impressum.....35



Näheres in der nächsten StadtZEITUNG

## FürthFaktor

Der neue „FürthFaktor“ 2012 mit vielen interessanten Tipps und Empfehlungen ist da – mehr dazu auch unter [www.fuerthfaktor.de](http://www.fuerthfaktor.de)

## Vorschau

Die nächste Ausgabe der StadtZEITUNG erscheint am 23. Mai 2012 u. a. mit diesen Themen:

- Neue Fachakademie für Sozialpädagogik
- Max-Grundig-Gedächtnis-Preis verliehen
- Aufstiegsmannschaft trägt sich ins Goldene Buch ein

### Anzeigenschluss:

14. Mai 2012

### Kleinanzeigenschluss:

14. Mai 2012, 12 Uhr



## Rathaus – Lob & Kritik

### Kritisch angemerkt wurde:

- Parken auf Radstreifen

### Lob gab es für:

- Aufstiegsfeier für die SpVgg Greuther Fürth

- Literaturveranstaltung LESEN! und Verleihung Jakob-Wassermann-Literaturpreis
- Verleihung Louis-Kissinger-Preis
- Lange Nacht der Religionen ■



## Einladung zu Sitzungen

- **Bau- und Werkausschuss:** Mittwoch, 9. Mai, 15 Uhr, Sitzungssaal, Technisches Rathaus, Hirschenstraße 2.
  - **Beirat für Sozialhilfe, Sozial- und Seniorenangelegenheiten:** Mittwoch, 16. Mai, 15 Uhr, Rathaus.
  - **Finanz- und Verwaltungsausschuss:** Mittwoch, 23. Mai, 13.30 Uhr, Rathaus.
  - **Stadtratssitzung:** Mittwoch, 23. Mai, 15 Uhr, Rathaus.
- Änderungen vorbehalten! ■



## Herzlichen Glückwunsch

- Am 10. Mai vollendet Stadträtin **Heidrun Lau** das 58. Lebensjahr,
- am 15. Mai Stadträtin **Claudia Krämer** das 29. Lebensjahr,
- am 16. Mai Stadträtin **Christiane Stauber** das 45. Lebensjahr,
- am 17. Mai **Kurt Hussong**, Inhaber des Ehrenbriefs der Stadt Fürth, das 71. Lebensjahr,
- am 22. Mai **Günther Hirt**, Inhaber des Ehrenbriefs der Stadt Fürth, das 84. Lebensjahr. ■



## Wirtschaftsticker

Auf der Nürnberger „START-MESSE“ für Unternehmensgründer am 6. und 7. Juli wird in diesem Jahr im Rahmen des „START-AWARD“ erstmals das „START-up des Sommers“ prämiert. Das können Einzelpersonen oder Teams sein. Die Bewerbung endet am 25. Mai. Im Vordergrund steht dabei die Geschäftsidee. Es muss kein Businessplan vorliegen, aber eine ausführliche (Powerpoint-) Präsentation mit wirtschaftlichen Perspektiven und einer ersten Marktanalyse. Die Bewertungskriterien sind: Geschäftsidee, wirtschaftliche Perspektive, Innovationsgehalt, Gründerpersönlichkeit und Nachhaltigkeit. Der erste Preis ist mit 3000 Euro dotiert, der zweite mit 2000, der dritte mit 1000. Näheres unter [www.start-messe.de](http://www.start-messe.de).

Das Fürther Unternehmen „Light Years UG“ ist unter den zehn Siegern der zweiten Phase des

Businessplan-Wettbewerbs Nordbayern 2012 und wurde für sein Geschäftskonzept ausgezeichnet. Die Firma entwickelt und vermarktet neuartige Fitnessgeräte, die es ermöglichen, sehr leicht viele Kalorien zu verbrennen und zudem Stress abzubauen. Aufgrund des einzigartigen Designs lassen sich die Maschinen einfach in den Alltag integrieren und motivieren zur regelmäßigen Benutzung. ■



## Fürth auf Facebook

Veranstaltungstipps und Infos veröffentlicht das Bürgermeister- und Presseamt auch auf der social-media-Plattform Facebook. Unter „Stadt Fürth“ können sich Interessierte auf diese Weise schnell auf dem Laufenden halten. ■



## Liebe Fürtherinnen, liebe Fürther,

seit zehn Jahren darf ich als Oberbürgermeister für unsere schöne Heimatstadt im Rathaus arbeiten. So fordernd diese Aufgabe auch ist, so gab es immer wieder ganz besonders erfüllende Momente, aber auch schwierige und kritische Situationen.

Sehr berührt hat mich das Jubiläumsjahr 2007 mit unzähligen Feiern

Prozent gesunken ist, gibt es immer noch viele Einzelschicksale, denen die Politik leider mit ihren zur Verfügung stehenden Instrumenten nicht immer zufriedenstellend helfen kann.

Alles in allem überwiegt ein gutes Gefühl, wenn ich an das vergangene Jahrzehnt denke. Sehr dankbar bin ich, dass mich sehr viele Menschen



Foto: Günther B. Kögler

Die Feierlichkeiten im Jubiläumsjahr 2007 zählten zu den Höhepunkten der vergangenen Dekade.

und einer beeindruckend fröhlichen Silvesterabschlussparty. In jenem Jahr entstanden das neue Thermalbad, die neue Uferpromenade und ein völlig neues Wir-Gefühl in Fürth. Auch der Spatenstich für den heutigen Ikea-Standort und die Inbetriebnahme des Solarbergs waren bewegende Augenblicke für mich. Zu den schwierigen und kritischen Momenten zählte gleich im Juni 2002 der Schaden am Dach des Hallenbads am Scherbsgraben. Es ist nur einem glücklichen Zufall zu verdanken, dass keines der gerade anwesenden Kinder dabei verletzt wurde. Nicht auszudenken, was da hätte passieren können.

Schrecklich waren für mich das Aus für die AEG in Nürnberg und das unwiderrufliche Ende unseres Traditionsunternehmens Quelle. Diese

in dieser Zeit unterstützt haben – Sie als Bürgerinnen und Bürger, die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Verwaltung und die Kolleginnen und Kollegen im Stadtrat. Und wenn ich an die letzten Tage mit dem endlich wahr gewordenen Aufstieg der SpVgg Greuther Fürth und den grandiosen Feiern in der Gustavstraße und vor dem Rathaus denke, dann empfinde ich es als großes Geschenk, dies miterleben zu dürfen.

All das ist für mich Ansporn und Verpflichtung auch für die Zukunft mit aller Kraft zum Wohle unserer schönen Kleeblattstadt zu arbeiten. Auf Ihre Unterstützung und unsere gemeinsamen Anstrengungen freue ich mich dabei sehr.

Ihr

**Dr. Thomas Jung**  
Oberbürgermeister

Das Aus für das Traditionsunternehmen war eine bittere Erfahrung.

beiden Schicksalsschläge haben in Fürth und in der Region Tausenden Menschen ihren sicher geglaubten Arbeitsplatz und ihre Existenz genommen. Obwohl die Arbeitslosenzahl in unserer Stadt von 2002 bis heute von 10,7 Prozent auf 6,7

Wenn Sie mit OB Jung in Kontakt treten möchten, schreiben Sie bitte an das Bürgermeister- und Presseamt der Stadt Fürth, 90744 Fürth, Stichwort: Leserbrief, oder mailen Sie Ihr Anliegen unter [stadtzeitung@fuerth.de](mailto:stadtzeitung@fuerth.de). ■

### Neuer Vorstand

Der Hospizverein Fürth hat in seiner letzten Mitgliederversammlung einen neuen Vorstand gewählt. Neben dem bisherigen ersten Vorsitzenden Roland Hanke aus Fürth und seinem Stellvertreter Anastasios Kostopoulos aus Langenzenn gehört nun auch Dieter Nickisch aus Zirndorf dem Gremium an. Als Schriftführerin fungiert Friederike Bihler aus Fürth. Der Verein engagiert sich für die ambulante Betreuung von jährlich 180 Sterbenden, die zu Hause wohnen, die stationäre Versorgung von 60 Schwerstkranken in den Hospiz- und Palliativapartments, die Begleitung von Betroffenen in den onkologischen und strahlentherapeutischen Praxen und vieles mehr. Näheres unter Telefon 971 12 83 oder [www.hospizverein-fuerth.de](http://www.hospizverein-fuerth.de). ■

**norbert**  
**schlicht**  
**malermeister**  
**Farbe&Mehr**  
 Tel. 0911 / 70 95 56  
 Mobil 0170 4127026

### BRK-Helfer ausgezeichnet



Foto: Uhr

86 Bürgerinnen und Bürger aus der Stadt und dem Landkreis Fürth wurden für ihre langjährige Dienstzeit beim BRK geehrt.

Das Ehrenzeichen am Bande für Verdienste um das Bayerische Rote Kreuz (BRK) für langjährige Dienstzeiten haben Bürgermeister Markus Braun, Landrat Matthias Dießl und der Kreisverbandsvorsitzende des BRK Fürth, Konsul Gert Rohrseitz, im Namen des bayerischen Innenministers an 50 Bürgerinnen und Bürger aus der Stadt und 36 aus dem Landkreis

Fürth überreicht, die sich in den vergangenen Jahren auf ganz unterschiedliche Weise beim BRK einbrachten. Die Verdienste reichen von langjährigen Führungsaufgaben über die Mithilfe beim Blutspendedienst bis hin zu Einsätzen im Krankentransport sowie beim Rettungsdienst. Braun lobte die Geehrten als „Helden des Alltags“. Das BRK sei „eine

Einrichtung, bei der Stadt und Landkreis Fürth Hand in Hand bestens zusammen arbeiten.“ Er dankte zugleich allen Helferinnen und Helfern des BRK, die während der Aufstiegsfeierlichkeiten der Spielvereinigung Greuther Fürth und während der Saison im Stadion im Dienst waren. In seiner Laudatio hob Dießl hervor, dass die Helfer des BRK ihr Ehrenamt in besonderer Qualität ausführten, schließlich seien sie oft emotional stark mit eingebunden. „Deshalb gebührt ihnen besonderer Respekt und Anerkennung für den jahrzehntelangen Einsatz“, ergänzte der Landrat. Er gab zugleich die besten Glückwünsche von Staatsminister Joachim Herrmann an die Geehrten weiter. Rohrseitz blickte angesichts einer geplanten EU-Reform, die eine Begrenzung der Arbeitszeit von Ehrenamtlichen zur Folge haben könnte, mit gemischten Gefühlen in die Zukunft: „Ja, Ehrenamt kann auch anstrengend sein. Das kann eine Urlaubsreise aber ebenso sein und trotzdem würde da niemand auf die Idee kommen, von Arbeitszeit zu reden“, sagte er. ■

# Fürther Aufstiegsanleihe 2012



**Mitjubeln mit diesen erstklassigen Zinsen!**  
 1,903 % Gründung der SpVgg · 1,914 % Deutscher Meister · 1,903 % Gründung der SpVgg · 1,914 % Deutscher Meister · 1,926 % Deutscher Meister · 1,929 % Deutscher Meister · 2,012 % Aufstieg in die 1. Bundesliga (Zinssätze jeweils p.a. 1,903 % für 6 Monate)

Zeichnungskurs: 100 % kein Ausgabeaufschlag. Zeichnungsfrist: 23.04. bis 18.05.2012 exklusiv nur bei der Sparkasse Fürth. Vorbehaltlich einer vorzeitigen Schließung.

Seit mehr als 15 Jahren eine erstklassige Partnerschaft.



**S** Sparkasse Fürth  
 Gut seit 1827.

Feste Zinsstaffel + Rückzahlung zu 100 % bei Fälligkeit in Abhängigkeit von der Zahlungsfähigkeit der Emittentin HSH Nordbank AG · 4,5 Jahre Laufzeit · Kurs der Anleihe ist Markteinflüssen unterworfen · Kursverluste möglich bei vorzeitiger Veräußerung · Zeichnungen ab 1.000 Euro. Verbindliche Grundlage für den Erwerb der Fürther Aufstiegsanleihe 2012 sind die endgültigen Bedingungen in Verbindung mit dem Basisprospekt über Standardschuldverschreibungen, die Sie bei Ihrem Kundenberater erhalten. Eine Anlageentscheidung sollte nur auf dieser Grundlage getroffen werden. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Kundenberater.

<< Fortsetzung von Seite 1 <<  
**Aufstieg verwandelte die Innenstadt in eine weiß-grüne Feiermeile**

den historischen Moment eingestimmt. Eigentlich hätten die Spie-

ler pünktlich um 18.05 Uhr auf dem Balkon stehen sollen – der Bayerische Rundfunk übertrug schließlich live. Doch erst gegen 18.40 Uhr, kurz vor dem geplanten Ende der

Sendung, erreichte der Autokorso mit Vereinsführung, Spielern und Betreuern den Königsplatz und bahnte sich mühsam den Weg durch die Zuschauer.

Dann endlich war es soweit: Die Spieler stürmten auf den Rathausbalkon, freuten sich wie kleine Kinder, prosteten sich mit Grüner Bier zu, jubelten ihren Fans zu und sangen „Oh, wie ist das schön...“ Gänsehautfeeling pur. Sichtlich bewegt erinnerte Oberbürgermeister Thomas Jung in seiner Ansprache, dass Fürth in seiner langen Geschichte nie etwas geschenkt bekommen habe und sich Errungenschaften immer hart erarbeiten musste. Wie jetzt den Aufstieg: „Das war Fleiß, das waren Entbehrungen, das waren Enttäuschungen – aber dieses Jahr entschädigt für alles. Wir haben etwas erreicht, was uns niemand mehr nehmen kann.“ Präsident Helmut Hack sprach davon, dass ein Traum in Erfüllung gegangen sei. Er habe aber immer gewusst, dass dieser Augenblick einmal kommen und die Bemühungen belohnt werden würden. Trainer Mike Büskens, der bis in die Abendstunden immer wieder Fangesänge anstimmte, zeigte sich überrascht über die Begeisterungsfähigkeit der Menschen in der Stadt und rief den Anhängern zu: „Lebt weiter diesen Traum.“



Foto: Erich Malter

„So ein Tag, so wunderschön wie heute“: Als die Spieler auf dem Rathausbalkon erschienen, gab es kein Halten mehr und die Fans feierten das Team der SpVgg mit frenetischem Jubel.

## Greuther Teeladen

Mehr Qualität, mehr Genuss  
Einfach besser Leben

Angebote  
im Mai 2012

<b>2001-Nacht</b> Grüntee, 100g Bestell-Nr. 190099 / 100 g = 1,49 €	nur <b>1,49 €</b> statt 1,99 €
<b>Paradiesmischung</b> Schwarztee, 100g Bestell-Nr. 190049 / 100 g = 1,49 €	nur <b>1,49 €</b> statt 1,99 €
<b>Milde Himbeere</b> Früchtetee, 100g Bestell-Nr. 230419 / 100 g = 1,39 €	nur <b>1,39 €</b> statt 1,89 €
<b>Frühstückskräuter</b> Kräutertee, 100g Bestell-Nr. 230156 / 100 g = 0,99 €	nur <b>0,99 €</b> statt 1,75 €

Angebote gültig im Angebotsmonat und solange der Vorrat reicht

www.greuther-teeladen.de

neuer Webshop

60 Jahre  
45 Jahre

optik  
**Billmann**

gütes Sehen und viel mehr...

Augenoptik in Fürth  
Kontaktlinsen-  
Anpassung in Fürth

Rudolf-Breitscheid-Straße 19  
90762 Fürth, Tel: 0911/777748  
gegenüber Paradiesbrunnen  
e-mail: billmann-optik@t-online.de

FRÜHJAHRSAKTION  
bis zum 15.06.2012!

LindenGärten

AKTIONSHAUS 1

Wohn-/Nutzfläche: ca. 120 m<sup>2</sup>  
voll unterkellert, ab 272.148 €

AKTIONSHAUS 2

Wohn-/Nutzfläche: ca. 160 m<sup>2</sup>  
voll unterkellert, ab 317.268 €

Infos im Verkaufspavillon:  
Samstag & Sonntag 13 – 16 Uhr  
Kreuzsteinweg 7, Fürth

P&P

GRUPPE BAYERN

P&P Gruppe Bayern GmbH  
Isaak-Loewi-Straße 11  
90763 Fürth

Tel: 0911 766061-0  
info@pp-gruppe.de  
www.pp-gruppe.de

## Engagierte Pädagogin mit Louis-Kissinger-Preis ausgezeichnet

Auszeichnung zum ersten Mal von der Stadt Fürth als Erinnerung an den Vater von Walter und Henry Kissinger verliehen

Margit Felscher ist die erste Lehrerin, die mit dem neu ins Leben gerufenen Louis-Kissinger-Preis (siehe Info-Kasten) der Stadt Fürth ausgezeichnet wurde. Die engagierte Pädagogin, die an der Leopold-Ullstein-Realschule die Fächer Mathematik und Erdkunde unterrichtet, beeindruckte die Jury

vor allem durch ihre innovativen Unterrichtsmethoden, die Förderung von Schülerinnen und ihren Einsatz außerhalb der Unterrichtstätigkeit, etwa bei der Leitung von Musik- und Theatergruppen. Die Fürther Fernsehmoderatorin und Autorin Evi Kurz, die den Louis-Kissinger-Preis mit Unterstützung



Foto: Gäßner

Margit Felscher (2. v. li.) umrahmt von Evi Kurz (li.), Dana Kissinger (3. v. li.), Kultusminister Ludwig Spaenle (Mitte), OB Thomas Jung (2. v. re.) und Bürgermeister Markus Braun (re.).

von Oberbürgermeister Thomas Jung und des Stadtrats initiierte, lobte Margit Felscher in ihrer Laudatio besonders auch dafür, dass sie „...Ihre Schüler zur Auseinandersetzung mit dem Nationalsozialismus und der Verfolgung von Minderheiten“ motiviere. An der feierlichen und bewegenden Preisübergabe im Helene-Lange-Gymnasium nahm neben dem bayerischen Kultusminister Ludwig Spaenle auch die Enkelin von

Louis Kissinger, Dana Kissinger, teil. Sie verlas zwei Briefe – einen ihres Vaters Walter und einen ihres Onkels Henry – die sich beide sehr berührt über die Einrichtung dieses Preises und damit die Erinnerung an ihren Vater zeigten. Einen weiteren Höhepunkt lieferten Timur Turebaev, Katrin Fella und Christine Schwarz, Schüler und Schülerinnen von Margit Felscher, die mit musikalisch-lyrischen Beiträgen überzeugten.

### Der Louis-Kissinger-Preis der Stadt Fürth

Der Stadtrat hat dank der großzügigen Schenkung aus der Lebensversicherung des Vaters der Brüder Henry und Walter Kissinger beschlossen, mit dem Louis-Kissinger-Preis besonders engagierte Lehrerinnen und Lehrer aller Fürther Schularten auszuzeichnen. Der Preis ist mit 1000 Euro dotiert und wird einmal jährlich verliehen.

Die Auszeichnung soll mithelfen, die Erinnerung an Louis Kissinger, dem Vater von Henry und Walter, zu bewahren. Er hatte während seiner Tätigkeit (1919 bis 1938) an der damaligen Handelsschule und dem Mädchenlyzeum – dem heutigen Helene-Lange-Gymnasium – eine besondere Vorbildfunktion für seine Schülerinnen und Schüler, aber auch für andere Lehrkräfte verkörpert.

Für alle Toyota Fahrer!



TOYOTA

Dauer-Niedrigpreise  
unserer Kundenservice-Aktionen.

**Räderwechsel**  
Aktionspreis: **20,- €**

**Rädereinlagerung**  
Aktionspreis: **25,- €**



20 €

**Ölwechsel**  
mit Original Toyota Motoröl  
und Ölfilter.  
Aktionspreis: **75,- €**



75 €

**Atmen Sie auf!**  
Der Klimaanlage-Check.  
Atmen Sie auf. Für volle Leistung zur heißen Jahreszeit prüfen wir die Klimaanlage inkl. Erneuerung des Pollenfilters.  
Aktionspreis: **69,- €**



69 €

GUTSCHEIN

Kostenloser 16-Punkte Frühjahrs-Check.

\*Evtl. zusätzlich anfallende Kosten besprechen wir vorab mit Ihnen.

Einfach diesen Gutschein mitbringen.  
Gutschein gilt für Toyota Fahrzeuge.  
Gültig bis 31.05.2012

Nichts ist unmöglich.  
Toyota.

FG

Frankengarage GmbH & Co. KG

Regensburger Str. 418 • 90480 Nürnberg  
Tel.: 09 11 / 4 01 00-0

Goerdelerstraße 4/Ecke Felix-Klein-Straße  
91058 Erlangen • Tel.: 0 91 31/9 33 06-600

Schwabacher Str. 343 • 90763 Fürth  
Tel.: 09 11 / 9 71 92-0

## Die Sparkasse meldet

**Kraftloserklärung**  
Nach Durchführung des Aufgebotsverfahrens werden folgende, zu Verlust gegangene Sparkassenbücher der Sparkasse Fürth für kraftlos erklärt: **Sparkonto**

**Nummern 3246649143 und 3246975787.** Daher sind alle Ansprüche gegen die Sparkasse Fürth aus den zu Verlust gegangenen Sparkassenbüchern erloschen.

## **infra leistet weiteren Beitrag zur Energiewende in der Kleeblattstadt**

Umrüstung der Anlagen Fronmüllerstraße und Auf der Schwand – Die jährliche Kohlendioxideinsparung liegt bei 16 500 Tonnen

Für knapp 400 000 Euro hat die infra das Heizkraftwerk an der Fronmüllerstraße 65 um ein Blockheizkraftwerk (BHKW) erweitert. Bereits seit 2006 setzen die Energieprofis auf den besonders effizienten Prozess der Kraft-Wärme-Kopplung (KWK). Jetzt kam nach vier Monaten Bauzeit ein weiteres BHKW hinzu.

Laut infra-Chef Hans Partheimüller gehen bei der herkömmlichen Stromerzeugung knapp zwei Drittel der Primärenergie in Form von Abwärme verloren. Bei KWK-Anlagen liegt die Primärenergie-nutzung bei bis zu 90 Prozent. Das macht sie ökologischer und ökonomischer.

Das neue BHKW-Modul liefert für rund 800 Fürther Haushalte Strom und sorgt mit einer Gesamtwärmeabgabe von rund 2,5 Millionen Kilowattstunden (kWh) bei 170 Familien für warme Wohnungen und Häuser.

Die Anlage in der Fronmüllerstraße 65 ist das größte der vier infra-Heizwerke. Sie versorgt das gesamte Gebiet der ehemaligen William-O'Darby-Kaserne, der Kalbsiedlung sowie die in der Nähe gelegenen Gewerbeflächen und das infra-Gelände in der Leyher Straße



Foto: Sammet

Der stellvertretende infra-Aufsichtsratsvorsitzende Joachim Schmidt (li.) mit infra-Chef Hans Partheimüller vor dem neuen BHKW-Modul in der Fronmüllerstraße.

mit umweltschonender Fernwärme. Nach Berechnungen der infra-Techniker spart das neue BHKW jährlich gut 2200 Tonnen klimaschädlicher Kohlendioxid-Emissionen ein. Die beiden hocheffizienten Motoren werden zudem mit Bio-Erdgas aus dem infra-eigenen Zentrum in Cadolzburg betrieben. Dies ermöglicht insgesamt eine zu

100 Prozent regenerative Stromerzeugung von 18 Millionen kWh für etwa 5200 Haushalte pro Jahr.

Gleichzeitig werden etwa 18 Millionen kWh „grüne“ Fernwärme produziert. Die jährliche Kohlendioxideinsparung liegt zusammen bei 16 500 Tonnen.

Im Zuge der Umbaumaßnahme wurde auf dem Dach des Heizkraftwerkes zudem eine Photovoltaikanlage mit 34 Kilowattpeak installiert, die bereits seit vergangem Juni in Betrieb ist.

Die Vorstellung des BHKW-Motors in der Fronmüllerstraße stand

auch stellvertretend für die Umbaumaßnahme der infra im Heizkraftwerk „Auf der Schwand“. Mit einer Investitionssumme von rund 600 000 Euro wurde auch hier ein baugleiches Aggregat installiert. Nach Partheimüllers Worten wird so erreicht, dass die Wärmeerzeugung im Stadtteil „Eigenes Heim“ umwelttechnisch optimiert ist. Mehr als ein Drittel des Gesamtbedarfes entsteht seinen Angaben nach mit gekoppelter Strom- und Wärmeerzeugung unter Einsatz von Bio-Erdgas. ■

## **Höchste städtische Kultur- auszeichnung an Gerhard Roth**

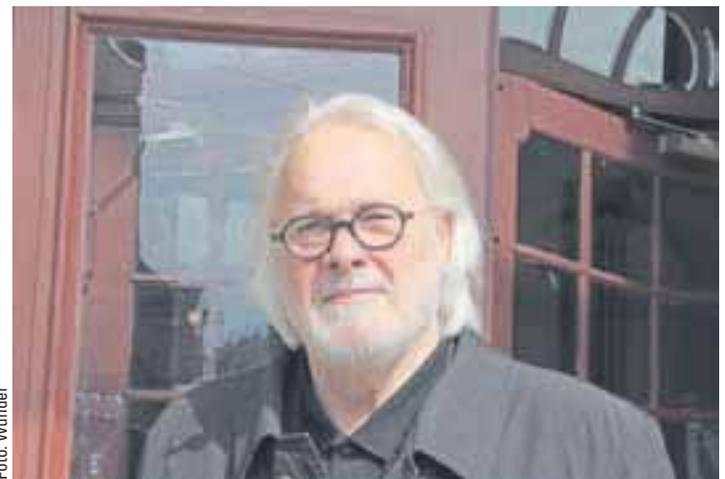


Foto: Wunder

Der Österreicher Gerhard Roth ist der diesjährige Preisträger des mit 10 000 Euro dotierten Jakob-Wassermann-Literaturpreises der Kleeblattstadt. Bürgermeister Markus Braun überreichte dem 69-Jährigen während eines Festakts im Stadttheater die Auszeichnung. Humanität und Wahrhaftigkeit seien die gemeinsamen Anliegen Roths und Wassermanns, begründete die Jury ihre Wahl. „Ich bedanke mich für die Verleihung des Jakob-Wassermann-Preises und die Gastfreundschaft, die mir entgegengebracht wird“, zeigte sich Roth sichtbar gerührt.

**IHR NEUER ANSPRECHPARTNER IN FÜRTH!**

# Avelon

Theresienstraße 40  
90762 Fürth  
Tel.: 0911 / 49 52 08 87-0 \* [www.avelon-immobilien.de](http://www.avelon-immobilien.de)



**Muttertag**

### Sagen Sie Ihrer Mama mit Blumen Dankeschön!

Wir haben für Sie eine liebevolle Auswahl an Terrassenpflanzen, Blumensträußen und dekorierten Zimmerpflanzen zusammengestellt. Bei uns finden Sie Ihr individuelles Geschenk zum Muttertag.  
**Wir freuen uns auf Sie!**

Werbeangebote gelten ab sofort – solange der Vorrat reicht.

**13. Mai 2012**  
am Sonntag verkaufsoffen  
von 08.00 bis 12.00 Uhr  
(Café nicht geöffnet)



**Ballen-Hortensie Solitär**  
*Hydrangea macrophylla*  
Sonderfarben „Tivoli“ rosa-weiß und „Bavaria“ blau-weiß, Blüte von Mai – August, 5-L-Topf

**Stück 12,99 €**



**Sundaville-Spalier**  
*Mandevilla-Hybride*  
„Sundaville Red“  
Kräftig rote und pinkfarbene Blüten, für volle Sonne, Topf-Ø 17 cm

**Stück 17,99 €**

**Gartenwelt Dauchenbeck**  
**grün erleben**

Mainstraße 40 · 90768 Fürth-Atzenhof  
Tel.: 09 11 / 9 77 22 - 0

Montag – Freitag: 8.30 – 19.00 Uhr  
Samstag: 8.00 – 17.00 Uhr

[www.gartenwelt-dauchenbeck.de](http://www.gartenwelt-dauchenbeck.de)

**Besuchen Sie auch unser Gartenwelt Café. Genießen Sie Köstliches im Grünen.**



## Kinder-Projekte unterstützt



Foto: Sparkasse Fürth

Bereits zum dritten Mal hat die Sparkasse Fürth im Advent die Aktion „Gemeinsam helfen wir Kindern in der Region“ gestartet: Dafür wurden besondere Anleihen aufgelegt und ein Geldbetrag von 15 000 Euro erzielt, der nun zu gleichen Teilen an das Kinderheim St. Michael, die Kinderarche, das Projekt Schülercoach, die Landkreisstiftung, die örtliche Rolf-Mergenthaler Kinder- und Jugendklinik-Stiftung und die Begabtenförderung Fürth ausgeschüttet wird, um längerfristige Projekte zu unterstützen. Vorstandsvorsitzender Hans Wölfel (2. v. li.) überreichte den symbolischen Scheck im Beisein von Bürgermeister Markus Braun (5. v. li.) an die Stellvertreter der Stiftungen. Heidemarie Eichler-Schilling von der Kinderarche (4. v. re.) bedankte sich im Namen aller Fürther Einrichtungen.



## Abnehmen für Fürther Tafel



Foto: privat

Eine kleine Gruppe der „Weight Watchers“ hat sich während der Fastenzeit das Ziel gesetzt, die abgenommenen Kilos in Form von Trockenlebensmitteln wie Nudeln, Reis, Salz und Mehl an die Fürther Tafel zu spenden. Zusammen gekommen sind 122,5 Kilogramm, die Tanja Knoll, Leiterin der Gruppe (li.), und Teilnehmerin Kerstin Schmidt (re.) an Traudel Cieplik von der Fürther Tafel (Mitte) übergaben.



## Platz für 137 neue Haushalte

Verkauf des ersten Bauabschnitts der Herrnhöfe gestartet



Foto: Projekt Immobilien

Für den ersten Bauabschnitt der insgesamt 137 Wohneinheiten hat der Verkauf bereits begonnen.

Das Unternehmen Projekt Immobilien errichtet ein 137 Wohneinheiten umfassendes Neubau-Quartier: In der Herrnstraße 45 entstehen dabei auf dem ehemaligen Kunstanstalt-Krugmann-Gelände rund 9590 Quadratmeter Gesamtwohnfläche. Der erste Bauabschnitt mit 39 Eigentumswohnungen in zwei Mehrfamilienhäusern steht bereits zum Verkauf.

Etwa 7720 Quadratmeter umfasst das Grundstück, auf dem ab 2012 in drei Etappen insgesamt sieben Mehrfamilienhäuser gebaut werden. Zwei Gebäude umfasst der erste Bauabschnitt. Im Haus A mit sechs Geschossen finden 32 Haushalte

und im Haus C mit vier Geschossen insgesamt sieben Haushalte Platz. Das Angebot reicht vom Ein-Zimmer-Singleapartment bis zum Vier-Zimmer-Familienwohnsitz mit Wohnflächen von 37 bis 126 Quadratmetern. Sämtliche Gebäude werden nach energieeffizienter KfW-70-Bauweise errichtet. Zusätzlich entsteht eine Tiefgarage mit insgesamt 141 Stellplätzen. Alle Wohnungen haben entweder Balkon, Terrasse oder Loggia. Der Innenhof des ersten Bauabschnittes wird unter anderem mit Zierkirschbäumen begrünt und bietet Sitzgelegenheiten. Mehr Infos unter [www.herrnhoefer.com](http://www.herrnhoefer.com).



## Wertvoller Dienst

Die Versorgung von Schwerstkranken in der Region hat sich durch die Einrichtung des Palliativ-Care-Teams Fürth erfolgreich etabliert. Die 242 Patienten, die im vergangenen Jahr wegen ihrer starken und aufwendig zu behandelnden Symptome begleitet worden waren, kamen je zur Hälfte aus der Stadt und dem Landkreis. Etwa 20 Prozent der Patienten mussten zusätzlich im Klinikum behandelt werden. Dennoch erfüllte sich das Ziel des Palliativteams, möglichst viele Schwerst-

ranke in der eigenen Wohnung zu versorgen. Mehr als 92 Prozent von ihnen konnten in ihrem Zuhause sterben. Dazu waren pro Patient im Durchschnitt 356 Stunden Versorgungszeit und 138 Fahrkilometer erforderlich gewesen. Weit mehr als die Hälfte der ambulanten Palliativarbeit wurde mit Beratung, Betreuung und Begleitung der nächsten Angehörigen und des Betreuungssystems erbracht. Nähere Informationen unter Telefon 277 77 0-0 oder [www.pct-fuerth.de](http://www.pct-fuerth.de).



Ihr Fachgeschäft für Weber-Grills, Grillzubehör, BBQ-Saucen und amerikanische Lebensmittel in Fürth / Burgfarrnbach



Öffnungszeiten: Mo-Fr 10-19 Uhr / Sa 10-14 Uhr || Siegelsdorfer Straße 14 90768 Fürth || [www.starbridge.de](http://www.starbridge.de)



## Ungewöhnlicher Fund



Foto: Wunder

Wilfried Dietsch (li.) freute sich sehr, dass Archivleiter Martin Schramm die Pickelhaube mit dem deutlich sichtbaren Fürther Stadtwappen und zwei bayerischen Löwen dem Kriminalmuseum als Leihgabe für seine Dauerausstellung zur Verfügung.

Vor einiger Zeit haben Sanierungsarbeiten in der Fürther Gustavstraße einen ungewöhnlichen und gut erhaltenen Helm zu Tage befördert. Die Untersuchung im Stadtarchiv ergab, dass es sich um eine Pickelhaube der Stadtpolizei ungefähr aus dem Jahr 1900 handelt. Besonders bemerkenswert daran ist, dass sie in Anlehnung an das berühmte preußische Vorbild gefertigt wurde. Im Vergleich zur militärischen Ausführung trägt die Fürther Polizei-Version allerdings eine verkürzte Spitze und das Stadtwappen der Kleblattstadt auf der Stirnseite

sowie zwei bayerische Löwen an den Seiten, die den Kinnriemen halten. Da es sich um den bislang einzigen bekannten Helm aus dieser Zeit handelt, hat Archivleiter Martin Schramm das Fundstück dem früheren Fürther Polizeichef Wilfried Dietsch als Leihgabe für die Dauerausstellung des Kriminalmuseums zur Verfügung gestellt. Dort ist die Pickelhaube sonntags von 13 bis 18 Uhr zu sehen oder bei Gruppenführungen über die Tourist-Information. Nähere Infos auch unter [www.kriminalmuseum-fuerth.de](http://www.kriminalmuseum-fuerth.de) im Internet.



## Bundesfreiwilligendienst

Die Stadt Fürth bietet ab Herbst 2012 Einsatzstellen im Rahmen des Bundesfreiwilligendienstes an. Die Helferinnen und Helfer werden in Kindergärten und Horten oder im kulturellen Bereich eingesetzt und pädagogisch begleitet. Die Teilnahme steht Interessenten **jeden Alters** nach Erfüllung der Vollzeitschulpflicht offen, soll mindestens sechs und höchstens 18 Monate dauern und kann in Voll- oder Teilzeit (für über 27-Jährige) geleistet werden.

Es wird ein Taschengeld gewährt. Nähere Informationen zum Tätigkeitsbereich in Kindergärten und Horten erteilt Peter Vogel vom Jugendamt, Telefon 974-15 46, für alle anderen Stellen Renate Jesussek vom Personalamt, Telefon 974-13 37.

Bewerbungen für den gewünschten Einsatzbereich mit Lebenslauf werden an die Stadt Fürth, Personalamt -BFD-, 90744 Fürth oder per E-Mail [pa@fuerth.de](mailto:pa@fuerth.de), erbeten.

# SÜBERKRÜB

Gärtnerei & Floristik

Kaufen, wo es wächst!

[www.blumen-sueberkrueb.de](http://www.blumen-sueberkrueb.de)

**Jetzt Geldgeschenke kassieren!** NICHT VERPASSEN! NUR GÜLTIG BIS NÄCHSTEN SAMSTAG!

GELDGESCHENKE

3500,-

SOFORT FÜR SIE!

ab einem Einkaufswert von 10.000,- €

GELDGESCHENKE

250,-

SOFORT FÜR SIE!

ab einem Einkaufswert von 1.000,- €

GELDGESCHENKE

750,-

SOFORT FÜR SIE!

ab einem Einkaufswert von 3.000,- €

GELDGESCHENKE

1250,-

SOFORT FÜR SIE!

ab einem Einkaufswert von 5.000,- €

**Tisch - Platte Hochglanz Weiß lackiert, Bodenplatte Edelstahl, Säule mit Edelstahllapplikation, ca. 160 x 90 cm, ausziehbar bis 220 cm**

499,-

AKTIONS-SONDERPREIS

\* Gültig nur für Küchen und Möbel. Nur gültig bei Neukauf, ausgenommen für bereits reduzierte Werte und alle Werbeangebote aus Prospekten und Anzeigen. Bei Inanspruchnahme keine weiteren Konditionen möglich.

Swingstuhl  
Gestell verchromt,  
Bezug Mega Grau

99,-

AKTIONS-SONDERPREIS

SIE SPAREN 50%

Armlehnstuhl  
Gestell verchromt,  
Bezug Mega Grau

139,-

AKTIONS-SONDERPREIS

SIE SPAREN 41%

**Vielfalt für Sie!** Wählen Sie Ihr Speisezimmer aus einer großen Auswahl – ganz nach Ihren individuellen Wünschen.

**444,-** Ausziehtisch – Buche massiv

AKTIONS-SONDERPREIS

Armlehn-Polsterstuhl Buche massiv

139,-

AKTIONS-SONDERPREIS

SIE SPAREN 36%

Polsterstuhl Buche massiv

89,-

AKTIONS-SONDERPREIS

SIE SPAREN 40%

**6 versch. Tischformen zur Auswahl**

**14 versch. Stuhlmodelle zur Auswahl**

**Viele Farbausführungen zur Auswahl!**

**Viele versch. Stoffe zur Auswahl!**

wagner

PREISWERT EINRICHTEN

Fichtenstraße 26 • Fürth • Tel. 0911-774422/32 • Fax 0911-774722  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10.00 – 19.00 Uhr, Sa. 10.00 – 16.00 Uhr

Besuchen Sie uns unter: [www.wagner-fuerth.de](http://www.wagner-fuerth.de)

Unser oberstes Ziel:

Wir wollen Ihr Vertrauen und Sie als Kunden gewinnen. Kompetenz in allen Einrichtungsfragen seit über 35 Jahren. Eine Bestpreisgarantie war für uns schon immer eine Selbstverständlichkeit.

Ihre Petra Schubert  
Geschäftsleitung Marketing und Absatz

## Lasern statt schneiden!

Die moderne Lasertherapie bietet heute zahlreiche Therapiemöglichkeiten.

Privatdozentin Dr. med. Stefanie Meyer ist in der EuromedClinic als Chefärztin der Klinik für Dermatologie & Ästhetik tätig. Dr. Meyer hat viel Erfahrung auf dem Gebiet der Lasermedizin und ist stolz auf den neuesten EXELO-Laser im „Gerätepark“ ihrer Praxis.

### **Frau Dr. Meyer, was sind die typischen Einsatzgebiete für die Laserbehandlung?**

Mit der Laserbehandlung und den modernen Lasergeräten lassen sich heute eine Vielzahl von Haut- und Alterserscheinungen behandeln. Die Ergebnisse können sich im wahrsten Sinne des Wortes sehen lassen: Altersflecken, Warzen und Blutschwämmchen verschwinden, Hautunreinheiten und Aknenarben werden geglättet, Falten werden deutlich reduziert. Aber nicht nur in der kosmetischen Behandlung, auch in der Medizin gibt es viele Anwendungsgebiete für den Lasereinsatz, wo früher mit dem Messer gearbeitet werden musste.

### **Wenn man noch nie eine Laserbehandlung durchgeführt hat, was erwartet einen?**

Die Laserbehandlungen werden ambulant in unserer Klinik durchgeführt. Die Behandlung kann unter örtlicher Betäubung erfolgen. Eine Narkose ist nicht nötig, da die Haut während der Laserbehandlung gekühlt wird, um die Schmerzempfindlichkeit zu senken. In den meisten Fällen erfolgt zunächst eine Probebehandlung.

### **Wie fühlt sich eine Laserbehandlung an?**

Der Lichtimpuls der Laser kann ein leichtes Brennen oder Stechen in der Haut hervorrufen. Manche Patienten beschreiben dieses Gefühl ähnlich dem leichten Schnalzen eines Gummibandes auf der Haut. Die Hautkühlung und bei Bedarf eine lokale Betäubung, z.B. durch Creme, mindern diese unangenehmen Begleiterscheinungen und erhöhen den Komfort während der Behandlung. Je

nach der gewählten Therapie kann sich die Haut für einige Stunden anfühlen wie bei einem leichten Sonnenbrand.

### **Sie haben gerade ein neues Gerät in Betrieb genommen, den EXELO-Laser für die fraktionierte Laserbehandlung. Was ist daran neu?**

Die fraktionierte Lasertherapie ist das modernste Verfahren zur Hautverjüngung und deutlich schonender als klassische Laserverfahren bei vergleichsweise hohem Wirkungserfolg. Im Grunde zerstört der Laser kleinste Hautpartikel neben gesunden Flächen. Sie heilen dadurch sehr schnell ab und es bildet sich frische, glatte Haut. Mit jeder Behandlung erneuert sich so ein Teil der Hautoberfläche. Die Wärme des fraktionierten Lasers regt zugleich im Bindegewebe tief in der Haut die Neubildung von straffendem Kollagen an.

### **Ist auch mit Nebenwirkungen zu rechnen?**

Je nach Ort der Anwendung kann empfindliche Haut mit leichten Schwellungen oder Rötungen reagieren, die sich in der Regel schnell zurückbilden. Über eventuelle Risiken werden die Patienten vor der Behandlung bei uns genau aufgeklärt. Das Ergebnis der fraktionierten Laserbehandlung ist optisch sehr natürlich und harmonisch.

### **Wann kann man die fraktionierte Lasertherapie anwenden?**

Die fraktionierte Lasertherapie eignet sich zur Verjüngung von Gesicht, Hals und Dekolleté. Kleinere Fältchen können entfernt, größere Falten deutlich gemildert werden. Die Haut erhält mehr Spannkraft, großporige Bereiche werden verfeinert. Narben, Dehnungsstreifen und Pigmentveränderungen können reduziert werden. Oft sind bereits nach einer Behandlung deutliche Verbesserungen zu sehen.

Je nach Hautzustand sind drei bis fünf Behandlungen im

Abstand von vier bis sechs Wochen für ein optimales Ergebnis nötig. Der Prozess der Kollagen-Neubildung kann mehrere Monate in Anspruch nehmen.

### **Was kostet eine Laserbehandlung und was übernimmt die Krankenkasse?**

In der Regel übernimmt die Krankenkasse die Kosten für die fraktionierte Laserbehandlung nicht, es gibt jedoch Ausnahmefälle. Die Kosten sind abhängig von der behandelten Fläche und dem eingesetzten Gerät. Einfache Behandlungen sind schon ab ca. 60 € möglich. Wir besprechen die Kosten vor der Behandlung ausführlich mit unseren Patienten.

### **Welche alternativen Behandlungsmethoden gibt es?**

Es stehen sehr unterschiedliche alternative Behandlungsmethoden zur Verfügung, darunter

Peelings, die Faltenunterspritzung oder Behandlung mit Botulinumtoxin, die sanfte Hautverjüngung mittels Lichtsystemen, oder das flächige Abtragen betroffener Hautbereiche mit dem vollablativen Laser. Alle Verfahren können bei uns durchgeführt werden. In einer ausführlichen Beratung informiere ich unsere Patienten über die für sie sanfteste und vom Ergebnis vielversprechendste Therapie. ■

### **Kontakt:**

Termine für Privatpatienten, Beihilferechtige und Selbstzahler:  
Klinik für Dermatologie & Ästhetik,  
PD Dr. med. Stefanie Meyer  
Chefärztin  
Dr. med. Silke Grummt

Tel: 0911 – 9714 632

Die Adresse für Medizinische und  
Ästhetische Dermatologie in der EuromedClinic





**KLINIK FÜR  
DERMATOLOGIE & ÄSTHETIK**

- Hautkrebscreening und -therapie
- Hyposensibilisierung / Allergologie
- Botox- und Liquid-Lifting
- **Jetzt NEU:**  
Fraktionierte Lasertechnik aus den USA  
Faltenbehandlung  
Narbenkorrektur (auch Akne)  
Deutliche Hautverjüngung  
Altersfleckenbehandlung



PD Dr. med. habil.  
Stefanie Meyer, Chefärztin,  
Fachärztin für Dermatologie  
und Venerologie

**Schön in den Frühling?**  
Schnupperlaser-Haarentfernung Achsel  
Unsere Mai-Aktion: Nur 59 €  
(60 % Rabatt auf die erste Sitzung)  
Wir beraten Sie gerne.

Für Privatpatienten, Beihilferechtigte  
und Selbstzahler  
**Termine: 0911/9714 - 632**

EuromedClinic  
Europa-Allee 1  
90763 Fürth

  
**EuromedClinic®**  
Kompetent. Individuell. Privat.

www.euromed.de



## Neuer Abschiedssaal bietet angemessenen Rahmen zum Trauern

Bisherige Aufbahnhalle umgebaut – Stadt als zuverlässiger Partner im Trauerfall – Weitere alternative Bestattungsformen

Auf dem Fürther Friedhof haben die Mitarbeiter in den vergangenen Monaten fleißig gearbeitet. Christoph Maier, städtischer Rechts-, Ordnungs- und Umweltreferent, und Bürgermeister Markus Braun stellten die Neuerungen und Änderungen nun der Öffentlichkeit vor. So wurde beispielsweise die bisherige Aufbahnhalle in einen Abschiedssaal umgebaut. Bisher hatte diese aus sogenannten Schauzellen hinter Glas bestanden. Angesichts dessen, dass immer mehr Bestattungsunternehmen eigene Trauerhallen errichten, ermöglicht der städtische Friedhof jetzt ebenfalls eine zeitgemäße Form der Trauerbewältigung. Die Angehörigen können nun von ihren Verstorbenen direkt am Sarg Abschied nehmen und kleine Trauerergesellschaften hier die Trauerfeierlichkeit abhalten. Die Fürther Bestattungsunternehmen haben zudem die Gelegenheit, außerhalb der üblichen Beisetzungszeiten im



Foto: Wunder

Ralf Meyer (Standesamt) (re.) und Rechtsreferent Christoph Maier (Mitte) zeigten der Öffentlichkeit die neue Halle, die eine würdige Umrahmung für Abschiedszeremonien bietet.

Abschiedssaal eigenverantwortlich Zeremonien durchzuführen. Mit diesem preisgünstigen Angebot der Stadt – es entstehen geringere Kosten als bei freien Trauerhallen – unterstreicht die Stadt ihre Verantwortung gegenüber ihren Bürgern. Braun: „Es ist uns ein Herzensanliegen, die Fürtherinnen und Fürther gerade in einer Extremsituation, wie es ein Trauerfall

in der Familie ist, nicht alleine zu lassen, sondern ein verlässlicher Partner zu sein.“ Aus einem Trauerfall dürfe auf keinen Fall Profit gemacht werden, betonte auch Maier, „die Menschen sollen in pietät- und würdevoller Weise von ihren Liebsten Abschied nehmen können.“ Und das, ergänzte Friedhofsleiter Norbert Wagner, „sei auf dem Friedhof, der ja ohnehin

ein Ort der Stille und Besinnung ist, besser möglich, als etwa in den Räumen einer ehemaligen Gaststätte.“

Bewährt hat sich laut Ralf Meyer, Leiter des zuständigen Standesamts, die historische Urnenanlage, die von der Friedhofsverwaltung gepflegt wird. Daher wurde nun auch eine Gemeinschaftsanlage mit denkmalgeschütztem Grabmal für die Erdbestattung von Särgen errichtet. Relativ neu ist das 2011 eröffnete Kolumbarium, eine Urnenhalle mit modernen Urnen-nischen sowie handgearbeiteten Wandurnen, wo Hinterbliebene in ruhiger Atmosphäre ihrer Verstorbenen gedenken können. ■



## Im Zeichen der Toleranz



Foto: Mittelsdorf

Bereits zum dritten Mal hat die „Lange Nacht der Religionen“ zur großen interreligiösen Entdeckungstour eingeladen. An 15 Veranstaltungsorten erhielten die rund 1000 Besucherinnen und Besucher einen Einblick in die Vielfalt des Glaubens, bevor dann die gemeinsame Abschlussveranstaltung im Innenhof des Kulturforums gefeiert wurde. Hier sprachen Vertreter des Judentums, des Christentums, des Islams, des Buddhismus und der Baha'í die Abschlussworte – musikalisch begleitet von Norbert Nagel und Roland Duckarm. Die Veranstaltung findet im Drei-Jahres-Rhythmus statt.

Diese Veranstaltungsreihe wurde unterstützt von:



Im Geburtstagsmonat  
Mai 2012:  
**60,- Euro**  
Rabatt  
auf jede Gleitsichtbrille!  
(nicht gültig für Aktionsgläser)  
**Billmann** optik  
*gutes Sehen und viel mehr...*  
Rudolf-Breitscheid-Straße 19  
90762 Fürth, Tel.: 0911/777748  
gegenüber Paradiesbrunnen

**Steuerwissen ist Geld!**  
Unser Beratungsstellenleiter  
Hendrik Rusniack ist gerne für Sie da!  
Wir setzen unser Wissen und unsere Erfahrung zu Ihrem Vorteil ein und erstellen Ihre  
**Einkommensteuererklärung**  
bei Einkünften ausschließlich aus nichtselbständiger Arbeit, Renten und Versorgungsbezügen.  
**Nur im Rahmen einer Mitgliedschaft.**  
**Beratungsstelle:**  
Gebhardtstr. 3, 90762 Fürth  
Telefon: 0911 / 69 08 93 65  
Mo-Fr 8-12 Uhr und  
nach tel. Vereinbarung bis 20 Uhr  
**Kostenloses Info-Tel.: 08 00-1 81 76 16,**  
**E-Mail: info@vlh.de, Internet: www.vlh.de**

**Plus**  
**Schöne Hülle auch für Fülle!**

- CHALOU  
paßgenau-komfortabel
- X-TWO  
sportlich-jung
- MAT  
südlich-flippig

**Größe 46-56**  
**STAVELNER MODEHAUS**  
Stadelner Hauptstr. 90 Fürth/Stadeln Mo-Fr: 9.30-18.00 Uhr, Sa: 9.30-14.00 Uhr  
Tel.-: 0911-12 01 09 21 Linie 173 Fischerberg

# TAG DER OFFENEN TÜR

## 28.05.2012

Pfingstmontag 11.00 – 17.00 Uhr



**Gottesdienst** (10-11 Uhr im Landhotel)

**Küchenparty**

**Kinderprogramm**

**Grill- und Kuchenbuffet**

**Tombola**



Landhotel und Gasthof

*Seerose*

www.hotel-seerose.de

WEIHERSTRASSE 6 • GRÄFENWEG 13 / 90579 LANGENZENN-HORBACH

Anzeige

### Seerose lädt zum „Tag der offenen Tür“ ein Gasthof und Landhotel können besichtigt werden

Die Tür zur Seerose in Horbach steht hungrigen Gästen nahezu immer offen. Aber am Pfingstmontag, 28.05.12, zum Tag der offenen Tür zeigt die ihre andere Seite. „Wir möchten die im letzten Jahr getätigten Umbauarbeiten der Küche sowie den Neubau des Wintergartens zum Anlass nehmen, unseren Gästen einen umfangreichen Blick hinter die Kulissen zu gewähren. Zudem feiert das Landhotel, das an diesem Tag ebenfalls besichtigt werden kann, sein 15-jähriges Bestehen. Für uns doppelt Grund, Tür und Tor zu öffnen“, so Jochen Peter.

Der Tag der offenen Tür startet mit einem Gottesdienst um 10 Uhr im Landhotel. Im Anschluss daran können bis 17 Uhr Gasthof und Landhotel ausgiebig alle Bereiche besichtigt werden. Für die Betreuung der kleinen Gäste

steht ein Spielmobil bereit. Für das leibliche Wohl ist mit einem Grillbuffet im Gasthof sowie Kaffee und Kuchen im Landhotel gesorgt. Beim Rundgang durch die Küche können zudem, von den Köchen frisch zubereitete Häppchen probiert werden. Eine Fotostrecke zeigt zum einen, wie sich die Seerose seit Eröffnung im Oktober 1970 verändert. Darüber hinaus informieren die Auszubildenden aus Service und Küche.

„Zum Erfolg der Seerose tragen vor allem auch die uns seit vielen Jahren verbundenen Partner bei. Auch diesen möchten wir zum Tag der offenen Tür die Chance geben, sich sowie ihre Produkte und Dienstleistungen zu präsentieren.

Natürlich stehen die Familie Peter sowie das gesamte Team an diesem Tag zur Verfügung.

Gasthof u. Landhotel Seerose, Weiherstr.6,  
90579 Langenzenn/Horbach. [www.hotel-seerose.de](http://www.hotel-seerose.de)



## Mittelfränkischer Gründerpreis



Foto: Grimm

Hans Wölfel, Vorstandsvorsitzender der Sparkasse Fürth, gratulierte Wolfgang Denzler von „effektiv Druck+Veredelung OHG“ im Beisein von Sonja Seitz, Existenzgründungsberaterin der örtlichen Sparkasse, und Peter Orth, Vertriebsleiter Firmenkunden der Sparkasse Fürth (v. li.).

Die Fürther „effektiv Druck+Veredelung OHG“ ist mit dem zweiten Preis in der Kategorie „StartUp“ beim diesjährigen Gründerpreis der mittelfränkischen Sparkassen ausgezeichnet worden. Das im Januar 2010 von der Familie Denzler gegründete Unternehmen steht seinen Kunden aus Industrie, Handel und Dienstleistung von Anfang bis Ende eines Projektes oder bei einer Kampagne zur Seite und ist ein kompetenter Ansprechpartner für Werbeagenturen. Spezialgebiet des Dienstleisters ist die Veredelung durch Prägung oder

Prägefoliendruck. Durch diese Verarbeitungsschritte erhalten Produkte aus Papier dank der Dreidimensionalität eine völlig neue Wertigkeit und eine Erscheinungsform. Im Rahmen der Spezialisierung investierte das Unternehmen in einen neuen Prägezyylinder, mit dem auch großformatige Druckerzeugnisse zu realisieren sind. Beratung und Kundennähe werden groß geschrieben. Um diesem Anspruch gerecht zu werden, bezog das Unternehmen neue Geschäftsräume im „Businesspark Next“ in den ehemaligen Quelle-Gebäuden. ■



## Fürther Gründertage

Die Gründerinitiative Fürth (GrIF), 14 Experten aus Stadt und Landkreis Fürth, veranstaltet am **Samstag, 12., und Montag, 14. Mai**, im Gewerbehof complex die Fürther Gründertage. Die Teilnahme ist kostenlos.

Angesprochen sind alle, die sich für den Weg in die Selbstständigkeit interessieren. Am Samstag stehen Vorträge zu verschiedenen Themenbereichen wie Unterstützung durch die Arbeitsagentur, Businessplan, Rechts- und Steuerfragen, Gründungsfinanzierung oder Networking auf dem Programm. Im Rahmen einer „Grif-

Messe“ präsentieren sie zudem ihr Dienstleistungs- und Beratungsangebot und stehen für persönliche Gespräche zur Verfügung. Am Montag geht es mit einer „Sprechstunde-Spezial“ zum Thema Nachfolge weiter. Unternehmer berichten in Impulsreferaten über ihre Erfahrungen. Anschließend besteht die Möglichkeit zum Meinungsaustausch.

Programm, Anmeldefax und Informationen unter [www.grif.de](http://www.grif.de) oder in der IHK-Geschäftsstelle Fürth, Flößbaustraße 22a, Telefon 77 07-75, E-Mail [ihkg-fuerth@nuernberg.ihk.de](mailto:ihkg-fuerth@nuernberg.ihk.de). ■

## Fünf Jahre in der Kleeblattstadt

„vertbaudet“ feierte fünfjähriges Bestehen in der Uferstadt



Foto: privat

Oberbürgermeister Thomas Jung gratuliert vertbaudet-Geschäftsführer Andreas Schröder (re.) zum fünfjährigen Bestehen und der guten Entwicklung des Unternehmens in der Kleeblattstadt.

Ein erfreulicher Anlass für Oberbürgermeister Thomas Jung. Dieser Tage feierte „vertbaudet“, der in der Uferstadt ansässige Spezialist für französische Kinder-, Baby- und Umstandsmode (wir berichteten), sein fünfjähriges Bestehen in der Kleeblattstadt. Bei dieser Gelegenheit gratulierte der OB Geschäftsführer Andreas Schröder, der 2007 mit gerade vier Mitarbeitern begann und nun 75 Frauen und Männer am Fürther Standort beschäftigt.

Anlässlich des Firmenjubiläums veranstaltete das Unternehmen eine Tombola für den Klabausermann e. V. Dabei kamen rund 1000 Euro zusammen, die den verschiedenen Projekten des gemeinnützigen Vereins zugute kommen. Noch bis zum 13. Mai lädt vertbaudet Kunden und Freunde ein, bei einem Geburtstagslied-Wettbewerb mitzumachen. Es warten attraktive Preise im Gesamtwert von 4000 Euro. Weitere Infos dazu gibt es unter [www.alle-singen-mit.de](http://www.alle-singen-mit.de). ■

## Neue Büros im Golfpark

„Business im Grünen“ – Entspannte Arbeitsatmosphäre

Im Golfpark Atzenhof realisiert das Planungsbüro Schredl nach dem Motto „Business im Grünen“ den dritten Abschnitt der Golfpark-Büros. Für eine entspannte Arbeitsatmosphäre sorgen klimatisierte Büros, Aufzüge, ausreichend Pkw-Stellplätze, ein Café sowie eine Dachterrasse und Etagen-Loggias. Gute Netzwerkmöglichkeiten ergeben sich durch die vorhandenen Dienstleistungsstrukturen wie Ingenieur- und Architekturbüros, Werbe- und Filmagenturen sowie Dienstleister



Foto: Planungsbüro Schredl

aus dem Gesundheitswesen, der Informationstechnik und der elektronischen Datenverarbeitung. Ein modernes Energiekonzept sorgt außerdem für niedrige Nebenkosten: Geheizt wird mit Biogas direkt vom Solarberg. Geplanter Bezugstermin ist Anfang 2013. Die Gesamt-Bürofläche beträgt 1900 Quadratmeter. Die Einheiten können gemietet oder gekauft und die Grundrisse je nach Wunsch flexibel aufgeteilt werden. Nähere Infos unter [www.golfpark-bueros.de](http://www.golfpark-bueros.de). ■

**ROST**  
WOHNBAU GMBH  
Schlüsselübergabe - schlüsselfertig - jederzeit und jederzeitig - Baugarantie und Bauabnahme

[www.Rost-Wohnbau.de](http://www.Rost-Wohnbau.de)

Demnächst planen und bauen wir in Fürth-Vach, Geranienweg

- Freistehende Einfamilienhäuser,
- Doppelhaushälften
- Eigentumswohnungen in Fürth-Burgfarmbach
- Eigentumswohnungen im 5-Familienwohnhaus und dies alles im bewährten "Rost-Standard"

Alle Häuser mit SüD- bzw. Süd-West-Ausrichtung  
Jeweils als Niedrigenergie-KW-Effizienz-Haus  
- Professioneller Verkauf  
- Solaranlagen  
- Fußbodenheizung

Libellenweg 5 · 90766 Fürth-Burgfarmbach · Tel.: 0911 / 75 10 02

Seit über **40** Jahren Ihr Spezialist für Immobilien in der Metropolregion.

Tel.: 0911-7417112      Hallstraße 6  
 fuerth@sollmann.de      90762 Fürth

Es grünt so grün...

... inspirierend farbig  
 außergewöhnlich feminin  
 unverwechselbar kreativ...  
 einfach ELISA CAVALETTI

STADELNER MODEHAUS

Stadelner Hauptstraße 82 Fürth/Stadeln Mo-Fr: 9.00-18.00, Sa: 9.00-14.00 Uhr

inspiration  
**1A trends**  
BLUMEN  
lifestyle  
kreativität

**Ihr zuverlässiger Partner für:**

- Fleurop 5-Sterne-Partner
- Firmenservice
- Hochzeitsfloristik
- Trauerbinderei
- Grabpflege

STROBEL

Kronacher Str. 53 | Fürth | Tel: 790 64 13 | 794 02 85 | [www.a1-blumen-strobel.de](http://www.a1-blumen-strobel.de)

Feinkost

-Schepis-

Discount

Fürth  
Nürnberg

Sonnenbrillen

in Ihrer Glasstärke

Testen Sie unsere vielseitigen Angebote!

Billmann

gütes Sehen und viel mehr...

Rudolf-Breitscheid-Straße 19  
90762 Fürth, Tel.: 0911/777748  
gegenüber Paradiesbrunnen

www.ihr-guter-sterne.de facebook.com/Auto.Graf.Fuerth



Frühjahrs-Check  
(Inkl. Wagenwäsche)  
**29,90 €\***

Preis inkl. Mehrwertsteuer

**Auto Graf**  
FREUNDLICH - FLEXIBEL - FAIR

Autorisierter Mercedes-Benz  
Service & Vermittlung  
Schwabacher Straße 380, 90763 Fürth  
☎ 0911 99714-0, 📠 0911 99714-426

Mitglied im Diakonischen Werk Bayern



**Wertstoffzentrum  
Veitsbronn gGmbH**

Gebrauchtes in großer Auswahl für Menschen in der Region  
**Gebrauchtwarenhof**

Abholung / Annahme / Verkauf

Industriestr. 46  
90765 Fürth  
- Bislohe

☎ (0911) 30 732 - 0



**mit Kleider Laden**

Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag  
9 - 19 Uhr  
Samstag  
9 - 16 Uhr

[www.gebrauchtwarenhof.de](http://www.gebrauchtwarenhof.de)

**LENNERT** im **GVJM**  
Papeterie & mehr

**Büchertaschen-Party**  
Fürth  
Alexanderstr. 28

**Samstag 12. Mai**  
10. - 18. Uhr

Bis zu 50% Rabatt auf  
Vorjahresmodelle

Der Die Das  
Step by Step  
Scout  
McNeill  
Ergobag  
SchoolMood  
4You  
Sammies

**junited AUTOGLAS**  
[www.autoglas-stiegler.de](http://www.autoglas-stiegler.de)

**Autoglas-zentrum.  
STIEGLER**

• Scheibenhandel • Montage • Steinschlagreparatur

Lange Straße 53 • 90762 Fürth • Telefon 0911.7849041

**KORK - LINOLEUM - PARKETT**

LAMINAT  
VERLEGUNG



TEPPICHBODEN  
VERKAUF

Stadelner Hauptstr. 89 90765 Fürth  
Tel: 0911 / 33 27 33  
[www.raumausstattung-kastl.de](http://www.raumausstattung-kastl.de)

**lernziel-plus.de**  
NACHHILFE



Wieder gute Noten!  
Schulerfolg ist planbar!

Tel.: 0911 • 780 59 951  
90762 Fürth • Schwabacher Str. 40

Fürther Sahnehäubchen  
**Schmuck anders erleben**

„Klassisch, extravaganter, individuell – Schmuck einfach anders erleben.“ Das verspricht Thomas Riedel in seiner Design Schmiede. Seit Dezember 2009 hat der waschechte Fürther die Räumlichkeiten am Kohlenmarkt 1 bezogen



Foto: Mirowsky

und bietet mit einer Mischung zwischen Trend-Shop

Thomas Riedel bietet in seiner Design Schmiede die beliebten Trollbeads und ausgefallenen Schmuck an.

und Juwelier ein junges modernes Ambiente. Mit der Kollektion des aus Dänemark stammenden Schmuckherstellers Trollbeads ging Riedel an den Start. Als Vollsortiment führt die Design Schmiede die größte Auswahl in ganz Nordbayern. 2011 wurde die Produktpalette erweitert. Wegen ihres unverwechselbaren Charakters wurden unter anderem Design-Uhren von Rolf Cremer aufgenommen. Neben Trendstücken der spanischen Firma Platadepalo, bietet das Geschäft jede Art von ausgefallenem Schmuck für Damen und Herren in Silber, Gold und Platin an. Mit dem Trauring-Atelier wurde zudem eine weitere Nische gefunden. Heiratswillige, die bei der umfangreichen

Auswahl fündig wurden, können sich die Ringe gleich gravieren lassen. In angenehmer Atmosphäre und bei professioneller Beratung finden sich für jedes Budget die passenden Schmuckstücke. Reparaturen, Umarbeitungen und Einzelanfertigungen werden durch die hauseigenen Goldschmiede angeboten. Ab Mai startet eine neue Silberschmucklinie.

**Info:** Design Schmiede, Thomas Riedel, Kohlenmarkt 1, Telefon 723 66 50, E-Mail [info@designschmiede-fuerth.de](mailto:info@designschmiede-fuerth.de), Internet [www.designschmiede-fuerth.de](http://www.designschmiede-fuerth.de), Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 10 bis 13 Uhr sowie 14 bis 18.30 Uhr, Samstag von 10 bis 14 Uhr.

Am 13. Mai ist Muttertag!  
Schenken Sie das Kostbarste:  
Gesundheit

**PRAXIS FÜR PHYSIOTHERAPIE**

**jürgen beck & marion haupt**  
PARTNERSCHAFT

Hintere Str. 112 • 90768 Fürth-Burgflambach  
Tel. 0911-75 15 13 • Fax 0911- 753 03 57 • [www.praxis-beck.de](http://www.praxis-beck.de)

**„Kannst du für meine Mama einspringen?“**

Werden Sie qualifizierte Kindertagespflegeperson mit jugendamtlicher Pflegeerlaubnis. Wir bieten kostenfreie Einführungskurse an. Infos und Anmeldungen: Tel. 0911-255 229-0 oder im Internet.

**fmf-FamilienBüro gGmbH**  
Bahnhofstraße 1  
90547 Stein

Qualifizieren. Vermitteln. Fortbilden.  
[www.fmf-familienbuero.de](http://www.fmf-familienbuero.de)



**fmf FamilienBüro**  
Kindertagesbetreuung

jetzt anmelden

**Neue Einführungskurse:**  
Dienstag 07.02.2012  
Dienstag 27.03.2012  
Dienstag 24.04.2012

Design: [www.britter.de](http://www.britter.de)

## Fürth-Shop

### Neu im Shop Fußmatte „Ortschild“

Praktisch und hübsch: Mit dieser Ortsschild-Fußmatte kommt der Schmutz erst gar nicht ins Haus. Und das knallige Gelb sorgt für gute Stimmung. Der kurze Flor aus Polyamid ist auf einem rutschfesten



PVC-Untergrund angebracht. Der Abstreifer ist maschinenwaschbar bis 30 Grad und kostet 14,95 Euro.

### Muttertag Fürther Bade-Träume

Mütter, die sich gerne beim Baden entspannen, freuen sich über das pflegende Badesalz aus Schafmilch mit Wildrosenduft. Der in einer Glasflasche mit Holzlöffel verpackte Badesatz kostet 7,95 Euro je 250 Gramm.

Ein Geschenk, das von Herzen kommt und nicht nur für den Muttertag bestens geeignet ist. „Herzliche Rosengrüße aus dem Fürther Stadtpark“ sendet die duftende Schafmilchseife mit Wild-



rosenduft in Herzform. Verpackt sind die pflegenden und rückfettenden Seifenherzen im Organzasäckchen mit Fürth Schleife. Die Seifen kosten 4,95 Euro je 75 Gramm-Stück.

### Vatertag Bierdeggala-Set

Hübsch verpackt gibt es die praktischen Holzbiegecke als nettes Vatertagsgeschenk im Fünfer-Set für 13 Euro.



**Set für Bierfans**  
Dieses Set aus

Weizenbierglas mit passendem Bierdeggala und dem Magnetflaschenöffner in Weizenglasform mit dem Fürther Kleeblatt darf am Vatertag nicht fehlen. Alles zusammen ist dekorativ verpackt für 13,50 Euro erhältlich.



**Fürth-Shop, Moststraße 3, in den Räumen der Lizenz- und Geschenkwelt, Telefon 974 66 73, Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 10 bis 19 Uhr, Samstag 10 bis 16 Uhr.**

Eine Produktliste ist unter [www.fuerth.de/einkaufen](http://www.fuerth.de/einkaufen) zu finden. E-Mail: [shop@fuerth.de](mailto:shop@fuerth.de).

## Rat und Hilfe

Die Sprechstunden im Seniorenbüro im Rathaus, Eingang Königstraße 86, Zimmer 006, mit der Seniorenbeauftragten Elke Übel-

## Seniorenbüro

acker finden montags von 9 bis 12 Uhr und donnerstags von 13.30 bis 15.30 Uhr nach telefonischer Vereinbarung statt. Kontakt: Elke Übelacker, Telefon 974-17 85, E-Mail [elke.uebelacker@fuerth.de](mailto:elke.uebelacker@fuerth.de). Der Seniorenrat ist dienstags bis freitags von 9 bis 12 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung im Büro, Rathaus, Zimmer 005, unter der Rufnummer 974-18 39 oder per E-Mail unter [seniorenrat@fuerth.de](mailto:seniorenrat@fuerth.de) zu erreichen. Aktuelle Informationen zum Seniorenrat auch auf der Homepage [www.senioren-rat-fuerth.de.to](http://www.senioren-rat-fuerth.de.to).

## Seniorenveranstaltungen

Das Seniorenbüro der Stadt Fürth lädt die Fürther Bürgerinnen und Bürger ab 60 Jahren zu folgenden Veranstaltungen ein:  
Am **Dienstag, 15. Mai, 15 Uhr**, findet im Gemeindesaal „Unsere Liebe Frau“ ein Singnachmittag unter dem Motto „Lieder von Liebe und Freundschaft“ – gemeinsames Singen mit Uta Schwarz-Meixner und Walter Schwarz am Klavier statt. Treffpunkt: Königstraße 113 (links am Fußweg Richtung Ulmensteg).

Der Unkostenbeitrag von drei Euro wird zu Beginn der Veranstaltung eingesammelt. Eine Teilnahme ist nur nach telefonischer Anmeldung unter 974-17 85 möglich.

„Wenn ich mir was wünschen dürfte – Probenbesuch zu dem Generationen-Tanz-Theater-Projekt von Jean Renshaw“ lautet das Motto des nächsten Senioren-Kultur-Treffs am **Mittwoch, 16. Mai**, ausnahmsweise um 19 Uhr. Im Anschluss folgt eine Gesprächsrunde mit dem Theaterpädagogen Johannes Beissel. Treffpunkt: Kulturforum, Würzburger Straße 2. Der Unkostenbeitrag von zwei Euro wird zu Beginn eingesammelt. Eine Teilnahme ist nur nach telefonischer Anmeldung unter 974-17 85 möglich.

**Villa Kursatis**  
Seniorenwohnen in Fürth an den Pegnitzauen  
Sorgenfrei und sicher in die Zukunft blicken!  
Vor-Ort-Info  
sonntags 14 - 16 Uhr  
Solortinfo: 77611 [www.urbanbau.com](http://www.urbanbau.com)

**Gesundheit verschenken am Muttertag**

- Naturheilkundliche Beratung
- Honig-Nacken Massagen
- Edelsteinmassage
- Fußreflextherapie
- Osteopathie
- Schwangerschaftsmassage
- Wirbelsäulentherapie nach Dorn

**Doris A. Bittner**  
Heilpraktikerin - Dorn-Therapeutin  
Rud.-Breitscheid-Str. 51 in Fürth  
Tel.: 0911-7437001  
[www.bittner-natur.de](http://www.bittner-natur.de)

**Lebenslust Goldschmieden**  
**Das Schmuckstück**  
Kunst & Kurse in Edelmetall & Edelstein  
Stefanie Stenzel  
Theaterstraße 45 (Innenhof), 90762 Fürth  
Tel.: 0911/9792256, Fax.: 0911/9792257  
[www.schmuckstueck-fuerth.de](http://www.schmuckstueck-fuerth.de)  
email: [St.Stenzel@Schmuckstueck-Fuerth.de](mailto:St.Stenzel@Schmuckstueck-Fuerth.de)

**Treu(m)Dinge & Schmuck**  
selbstgefertigt in Kursen oder maßgeschmiedet im Atelier

...angenehme Atmosphäre & liebevoll gestaltete Unikate:  
**alles außer gewöhnlich!**

**KOSTENLOS**  
holen wir gut erhaltene Möbel und funktionsfähige Elektrogeräte ab.

**Umzüge mit Fachpersonal**  
Kostenloses Angebot!  
Günstig und zuverlässig.  
Tel.: 0911 / 70 53 69

**Mit Biss ins Alter**

Fest zubeißen und strahlend lächeln – mit Zahnimplantaten. **Wir informieren Sie kostenlos in unserer Praxis am:**

**Dienstag, 15.5.2012 um 18.30 Uhr**  
**Dienstag, 12.6.2012 um 18.30 Uhr**

**Frankenpraxis Heerklotz & Heerklotz**  
Poppenreuther Str. 3 • 90765 Fürth  
Tel.: 0911/790 64 06 • [www.frankenpraxis.de](http://www.frankenpraxis.de)

Die Plätze sind begrenzt. Bitte melden Sie sich an.



## Festival der Polizeipuppen

Anlässlich des siebten "Internationalen Festivals der Polizeipuppenbühnen" zeigen Polizeibeamte Kindern nicht nur das richtige Verhalten im Straßenverkehr, auch der Umweltgedanke sowie Gewalt an der Schule spielen eine Rolle. Damit leisten sie wichtige Präventionsarbeit bei Mädchen und Jungen im

Vorschulalter beziehungsweise der ersten Klasse. **Termine:** Mittwoch, 23., Donnerstag, 24., und Freitag, 25. Mai, im Möbelhaus Flamme, Hardstraße 80; Montag, 21., Mittwoch, 23., und Freitag, 25. Mai, im ökumenischen Zentrum, Gerhart-Hauptmann-Straße 21, jeweils um 9 und 10.30 Uhr. Eintritt frei. ■



## Neue Kinderkrippe entsteht

Dieser Tage hat der Bau der neuen Kinderkrippe „Bullerbü“ in Sack

(Blütenstraße 41) begonnen. Im Herbst soll die 500 Quadratmeter große Einrichtung eröffnet werden. Sie bietet Plätze für 26 Kinder in zwei Gruppen an. Die Öffnungszeiten orientieren sich an den Bedürfnissen der Eltern. Eine Betreuung am Abend, Wochenende oder über Nacht kann optional gebucht werden. Nähere Infos unter [www.kinderkrippe-bullerbue.de](http://www.kinderkrippe-bullerbue.de) oder per E-Mail [info@kinderkrippe-bullerbue.de](mailto:info@kinderkrippe-bullerbue.de). ■



## Mitmachen bei „Hört Hört“

Auch in diesem Jahr findet der Wettbewerb für Kinder- und Jugendproduktionen „Hört Hört!“ statt. Die Ausschreibung läuft bereits. Bis zum 20. Juli können alle im Alter zwischen acht und 26 Jahren Audiobeiträge wie zum Beispiel Hörspiele, Reportagen oder Soundcollagen einreichen. Dabei gilt freie Themenwahl in den Produktionskategorien „Hörspiel, Soundcollage“ und „journalistischer Beitrag, Re-

portage, Feature, Interview“ sowie „Radiospot – 60 Sekunden für Toleranz“. Zu gewinnen gibt es Geld- und Sachpreise sowie die Sonderpreise „Schulradio“ und „60 Sekunden für Toleranz“, die die Bayerische Landeszentrale für neue Medien auslobt. Genauere Infos im Internet unter [www.hoerwettbewerb.de](http://www.hoerwettbewerb.de). ■



## Neuer Weg zum Abitur

Mit einer Einführungs-klasse bietet das Hardenberg-Gymnasium Real-, Wirtschafts- und Mittelschülerinnen bzw. -schülern im Anschluss an die Mittlere Reife in nur drei Jahren den Erwerb der Allgemeinen Hochschulreife. Das Angebot gilt ab dem kommenden Schuljahr. Allerdings sind mindestens 15 Anmeldungen notwendig, um die Einführungs-klasse bilden zu können. Voraussetzungen für die Aufnahme sind der Mittlere Schulabschluss sowie ein pädagogisches Gutachten der in der zehnten Jahrgangsstufe besuchten Schule, in dem

die Eignung für den Bildungsweg des Gymnasiums uneingeschränkt bestätigt wird. Empfehlenswert ist ein Notendurchschnitt von mindestens 3,0 im Zeugnis in den Fächern Deutsch, Englisch und Mathematik. Das 18. Lebensjahr darf am 30. Juni 2012 noch nicht vollendet sein. Anmeldungen für das kommende Schuljahr sind vom 23. bis 27. Juli möglich. Beratungstermine können unter Telefon 95 09 99-11 vereinbart werden. Mehr Infos im Internet unter [www.hardenberg-gymnasium.de](http://www.hardenberg-gymnasium.de). ■

**studienkreis**  
... und Lernen wird einfach

**1 Auf zum Zeugnis-Endspurt!**  
Mit Profi-Nachhilfe zu besseren Noten

**30 Euro Endspurt-Rabatt**

Studienkreis Fürth  
Gebhardtstraße 2, 09 11/77 60 60  
Rufen Sie uns an: Mo-Sa 8-20 Uhr  
Einfach gute Noten

**complex**  
Büroräume, Gewerbeflächen, Tagungszentrum.

**HIER WÄCHST IHR UNTERNEHMEN**

Mai 2012: Fertigstellung von weiteren 4.000 m<sup>2</sup>

- » Individuelle Mietflächen
- » Direkt an der Südwesttangente
- » Günstige Mieten garantiert

**Mietflächen ab 30 m<sup>2</sup>**

Benno-Strauß-Straße 5, Fürth  
Telefon: 09 11/97 94 661  
[www.complex-fuerth.de](http://www.complex-fuerth.de)

**tilgner**

Sanitär • Badsanierung  
Wasseraufbereitung  
Komplettbäder  
Heizung • Solar • Klima  
Flaschnerei • Dachdeckerei  
Lüftung • Kundendienst  
Notdienst • Wartung

Siegelsdorfer Straße 27 a  
90768 Fürth  
Tel.: 753 00 60  
Fax: 753 00 22  
[fa.tilgner@t-online.de](mailto:fa.tilgner@t-online.de)

Spitzenqualität aus Deutschland zu Hause bei Schnatzky

**MEZ LOEWE TechniSat**  
Made in Germany

**laufend tolle Angebote**  
Hauseigener Reparaturservice und Antennenbau

TV HIFI  
**schnatzky**  
Heimkino

Fürther Freiheit 6, 90762 Fürth, Tel. 772211  
[www.schnatzky.de](http://www.schnatzky.de)

**KLEIN & JACOB**

Vergolder-, Restauratoren & Künstlerbedarf  
Fachkundige Beratung zu allen Produkten & Arbeitsweisen

Aquarell-, Acryl-, Ölfarben  
Malblöcke, Pinsel  
Bespannte Keilrahmen

Wehlauer Str. 81 · 90766 Fürth  
Tel.: 0911-73 12 51 oder 73 21 56  
[www.klein-jacob.de](http://www.klein-jacob.de)

**Ochs am Spieß**

WALDIDYLL EISENKELLER  
Deftige, fränkische Spezialitäten  
Bei jedem Wetter!

**Himmelfahrt 17. Mai 2012**  
Geöffnet von Mittwoch bis Samstag ab 11.00 Uhr, am Sonntag ab 10.00 Uhr  
- ganzjährig geöffnet -

Live-Musik mit den Seitz Bub'n ab 10 Uhr

Der Ausflugstipp für die ganze Familie

Fürth-Burgfarnbach  
Tel. 0911/7 52 06 21  
Sperberstraße 199

An Sonn- und Feiertagen Bratengerichte (auch auf Vorbestellung)  
Bei schlechtem Wetter Zeltbetrieb



# Bilanz: Zehn Jahre Oberbürgermeister Thomas Jung

# 10

Die Kleeblattstadt kann sich sehen lassen und blickt mit neuem Selbstbewusstsein in die Zukunft: So verzeichnete Fürth im Februar 2012 mit 116 633 Einwohnerinnen und Einwohnern den höchsten Bevölkerungsstand der Stadtgeschichte und mit 6,7 Prozent eine der

niedrigsten Arbeitslosenquoten seit rund 20 Jahren. In punkto Sicherheit steht Fürth zum achten Mal in Folge an der Spitze der bayerischen Großstädte und 2011 auch erneut auf Platz Eins im bundesdeutschen Großstadtvergleich.

Doch es gab in den vergangenen zehn Jahren auch kritische und traurige Momente: Zum Beispiel der Einsturz des Hallenbaddaches im Juni 2002, bei dem nur durch Zufall ein Unglück verhindert wurde, oder das Aus für AEG in Nürnberg (März 2007) und für das Fürther Traditionsunternehmen Quelle, dem ab Oktober 2009 viele Tausend Arbeitsplätze zum Opfer fielen.

## Wirtschaft, Arbeit, Wissenschaft



Foto: Matler

Der IKEA-Neubau sicherte den Verbleib des schwedischen Möbelhauses in Fürth.

Im Bereich Wirtschaft hat Fürth von 2002 bis heute eine erfreuliche Entwicklung genommen. Neu am Standort sind zum Beispiel die Unternehmen Naturkost Ebl, Saturn, Nordfrost und das Facharzt Forum Fürth, ihren Firmensitz erweitert haben Atos, Bruder, Kurz, Tucher und Uvex. Auf der Hardhöhe entsteht ein neues Gewerbegebiet. Zudem entpuppt sich der Golfpark Atzenhof mehr und mehr zum idealen Mixgebiet von Gewerbe, Freizeit, Schuleinrichtungen und Wohnen.

## Arbeit

Die Arbeitslosenquote sank trotz AEG- und Quelle-Aus und dem damit verbundenen Verlust von über 5000 Arbeitsplätzen in Fürth und der Region von 10,7 Prozent in 2002 auf aktuell 6,7 Prozent (März 2012). Zudem ist die Quote der Hartz-IV-Empfänger derzeit auf dem niedrigsten Stand seit der Einführung dieser Gesetze im Jahr 2005.



Grafik: Forster



Grafik: Forster

## Wissenschaft

Dass Fürth 2006 vom damaligen bayerischen Ministerpräsidenten Edmund Stoiber offiziell zum Universitätsstandort ernannt wurde und ein Jahr später als erste Kommune in Bayern den Titel „Wissenschaftsstadt“ erhielt, zeigt die Bedeutung, die die Kleeblattstadt auf diesem Gebiet mittlerweile erlangt hat. Die Eröffnung der ersten Privatuniversität Bayerns durch das „International Dialog College and Research Institute“ (IDC) – das Lehr- und Forschungsinstitut der Diakonie Neuendettelsau im Südstadtpark 2011 – ist ein weiterer entscheidender Schritt im Bereich wissenschaftlicher Angebote vor Ort. Als neues Flaggschiff der Wissenschaftsstadt Fürth kann man zudem das derzeit im Bau befindliche Fraunhofer Institut für Integrierte Schaltungen im Golfpark Atzenhof bezeichnen.



Grafik: Beeg Geiselsbrecht Lemke, Architekten GmbH

Hier noch als Plan, bald aber Wirklichkeit: Das neue Fraunhofer Institut für Integrierte Schaltungen im Golfpark Atzenhof.

Foto: Nürnberg Luftbild, Hajo Dietz



## Wohnungsbau

Neue Wohngebiete bzw. -areale wurden entwickelt, unter anderem hier: ehemaliges Darby-Kasernen-Gelände am Südstadtpark, früheres Carrera-Gelände in der Südstadt, an der Waldstraße, im Golfpark Atzenhof, in der Badstraße, Auf der Schwand, im früheren Baureferatsgebäude an der Rudolf-Breitscheid-Straße, mit dem Periangarten in der Theaterstraße und auf dem ehemaligen Brauereigelände in Vach. Insgesamt sind allein seit 2007 rund 2000 neue Wohnungen in allen Kategorien und Preisklassen entstanden.

*Eine der größten Erfolgsgeschichten der jüngeren Stadtentwicklung ist die Umwandlung der früheren William-O.-Darby-Kaserne gewesen. Rund um den Südstadtpark ist eine beispielhafte Form urbanen Wohnens entstanden.*

## Schule, Bildung, Kinderbetreuung

13 Schulgebäude wurden saniert, darunter zum Beispiel die Grundschule am Kirchenplatz. Neubauten wie die Otto-Seeling-Schule und Erweiterungsgebäude am Hardenberg-Gymnasium, am Helene-Lange-Gymnasium, an der Fachoberschule und an der Schule an der Hummelstraße

Foto: Wolle



*Die neue Otto-Seeling-Schule bietet 289 Schülerinnen und Schülern moderne Ausstattung für zeitgemäßen Unterricht.*



Grafik: Forster

halfen mit, die Fürther Schullandschaft maßgeblich zu verbessern. Auch in die unterschiedlichen Betreuungsangebote wurde kräftig investiert: So stieg etwa der Grad der Gesamtbetreuung für Kinder im Grundschulalter von 27,5 Prozent im Jahr 2002 auf derzeit 48 Prozent.

## Infrastruktur/Städtebau

Einen Schwerpunkt städtischer Arbeit in den vergangenen zehn Jahren bildete die Sanierung zahlreicher wichtiger Straßen im Stadtgebiet wie die Leyher Straße, Waldstraße, Karolinenstraße, Friedrichstraße, Ottostraße, Theaterstraße, Mathildenstraße, Ufer-/Weierstraße und die Vacher Straße. Dazu kamen neue Kreisverkehre in der Fronmüllerstraße, Magazinstraße und der Bernbacher Straße.

*Die Waldstraße ist eine der wichtigen Süd-stadtverbindungen und wurde ebenso wie zahlreiche anderen Straßen im Stadtgebiet neugestaltet.*



Foto: Mittelsdorf

Mit der Um- und Neugestaltung der Adenauer-Anlage, Billiganlage (mit Flutbrücke) und der Langhansanlage gelang es, beliebten Plätzen ein attraktives Gesicht zu geben. Und die neugestaltete Uferpromenade wurde binnen kürzester Zeit einer der beliebtesten Spazierwege in der Kleeblattstadt.

Seit 2002 helfen gleich vier neue Parkhäuser, die Parksituation zu entspannen: An der Comödie, der Mathildenstraße, am Thermalbad und beim Saturn am Kulturforum.

Im Öffentlichen Personennahverkehr war der Weiterbau der U-Bahn-Strecke vom Klinikum bis zur Hardhöhe eine wichtige Ergänzung. Ein gutes Ende langjähriger städtebaulicher Missstände bildeten die umfassenden Sanierungen bzw. Neubauten etwa an der Königstraße 90, das neue Technische Rathaus am Kohlenmarkt und die Neunutzung des historischen Gebäudes am Kohlenmarkt 4 nach langem Leerstand.



Foto: Mittelsdorf

Die Uferpromenade, bleibendes Zeichen des Jubiläumsjahres 2007, ist längst zu einem der beliebtesten Freizeitziele der Fürther geworden.



Foto: Mittelsdorf

Viele Jahre trostloser Leerstand, dank der Raiffeisen-Volksbank nun endlich wieder ein städtebauliches Schmuckstück: Das ehemalige Kaufhaus Tietz am Kohlenmarkt.

### Umwelt

Die Inbetriebnahme des Solarbergs in Atzenhof Ende 2003 stellte die Initialzündung für den konsequenten Ausbau der Solarenergiegewinnung im Stadtgebiet dar. Die Stromproduktion aus Solarenergie stieg seither von 0,5 Megawatt (2002) auf aktuell 18 Megawatt.



Grafik: Forster

Auch bei den Landschaftsschutzflächen im Stadtgebiet hat sich etwas getan. Sie wurden von 1752 Hektar auf nunmehr 1759 Hektar ausgeweitet – neu kamen 6500 Quadratmeter Stadtwald und rund 70 000 Quadratmeter Fläche am Herboldshofer Landgraben hinzu.

Wichtige Impulse im Klimaschutz liefert die infra fürth gmbh: Insgesamt sparen die unterschiedlichen Aktivitäten des städtischen Energiedienstleisters mit Hilfe von Blockheizkraftwerken, Photovoltaikanlagen, Strom aus Wasserkraft



Grafik: Forster

und dem neuen Bio-Energie-Zentrum in Cadolzburg jährlich 155 962 Tonnen CO<sub>2</sub> ein. Dies bedeutet: Um diese Kohlenstoffdioxid-Reduzierung anderweitig zu kompensieren, müsste eine Waldfläche, die fast zweieinhalbmal so groß ist wie Fürth oder so groß ist wie 21 843 Fußballfelder, gepflanzt werden.

Weiterer Pluspunkt im Bereich Umwelt: Das Radwegenetz im Fürther Stadtgebiet dehnte sich von 2002 bis heute um 16 Kilometer aus (plus 12 Prozent).

### Klinikum

Die neue Großküche, der Neubau der Kinderklinik und die neue Frauenklinik sorgten dafür, dass das Fürther Klinikum nach wie vor eine der modernsten Gesundheitseinrichtungen in der Region bleibt.



Foto: Kramer

Eines von zahlreichen Projekten zur Weiterentwicklung und Modernisierung des Klinikums: das Nathanstift, das aus Frauenklinik mit geburtshilflicher Abteilung, Gynäkologie und Brustzentrum besteht.

### Kultur-Freizeit

In diesem Bereich kann als besonders erfreulich herausgestellt werden: der neue Standort für die Musikschule Fürth im Südstadtpark, die Eröffnung des Kulturforums und des Stadtmuseums Fürth Ludwig Erhard.

Große Anziehungskraft für alle Erholungssuchenden und Fitnessfreunde in der Kleeblattstadt und Umgebung hat seit Oktober 2007 das Fürthermare mit seinen unterschiedlichen Angeboten von Sauna bis Spaßbad.



Foto: Nürnberg Luftbild, Hejo Dietz

*Am Scherbsgraben erfüllte sich ein langgehegter Traum für viele Bürgerinnen und Bürger: Das Fürthermare mit seinen unterschiedlichen Freizeit- und Erholungsangeboten und der Nutzung des kostbaren Thermalwassers ist nicht mehr aus dem Stadtbild wegzudenken.*

### Einkaufsstadt

Mit dem Neubau der Fußgängerzone und der Ansiedlung des Elektromarkts Saturn hat die Einkaufsstadt an Attraktivität gewonnen. Die ungeklärte Situation des City-Centers, des ehemaligen Marktkaufstandorts und die noch nicht begonnenen Baumaßnahmen für den neuen Einkaufsschwerpunkt in der Rudolf-Breitscheid-Straße stellen die Stadt weiter vor große Herausforderungen in diesem Bereich.



Foto: Matter

*Die Lieferung der chinesischen Pflastersteine stellte die Geduld der Einzelhändler, Kunden, aber auch der Politik schwer auf die Probe, das Ergebnis – die neugestaltete Fußgängerzone – kann sich jedoch sehen lassen.*



Foto: Wigger

*Mit dem wunderschön sanierten Kulturforum ist nicht nur die Kleeblattstadt um einen weiteren Treffpunkt reicher.*

### Städtische Finanzsituation

In neun Haushaltskonsolidierungsrunden seit 2002 haben Stadtrat und Verwaltung insgesamt 55 Millionen Euro eingespart – und dies vorwiegend verwaltungsintern.

Der Schuldenstand der Stadt Fürth erhöhte sich von 2002 bis 2012 um 85,3 Millionen Euro auf 243,3 Millionen Euro. Allerdings stehen diesem Betrag Investitionen in Höhe von 339 Millionen Euro gegenüber, die sich auf die folgenden Bereiche verteilen:

Schulen:	95 Millionen Euro
Kindertagesstätten:	26 Millionen Euro
Klinikum:	61 Millionen Euro
Straßen-/Brückenbau:	73,3 Millionen Euro

## Rockmusik und Rock'n'Roll unter freiem Himmel

Zwei Tage Open-Air-Stimmung im Lindenhain – Kostenloses Musikspektakel von „con-action“

Ein Musikerlebnis, fernab von jeglichem Mainstream, verspricht das Open-Air-Wochenende des Jugendkulturmanagements „con-action“ am **Freitag, 18., und Samstag, 19. Mai**, im Lindenhain, Kapellenstraße 47, zu



werden. Denn zu Gast sind am Freitag Bands wie „Eddie and the hot rods“ aus Großbritannien, „Electric Fetus“, „Strongbow“ und „The lost ways“. Ab 23.30 Uhr geht es dann mit Guitar Gangsters in der Halle weiter. Unter dem Motto

„Rock'n'Roll lives“ steht das Open-Air am Samstag, 19. Mai, weiter. Ab 17 Uhr heizen hier „Triple Espresso“, „The Continentals“, „Jack Herra & The Jungletones“ und „Mr. Fingers and the Shifters“ ein. Und wer dann immer noch nicht genug hat, kann bei der After-Show-Party mit der „Hot Rod Gang“ und „DJ Jay Ray“ weiterfeiern. Der Eintritt zu beiden Open-Airs im Lindenhain ist übrigens kostenfrei. Weitere Informationen unter [www.con-action.net](http://www.con-action.net)

Diese Veranstaltungen werden unterstützt von:



## Pfingstferienprogramm

Für jede Menge Action, Spaß und Spannung hat das Jugendamt wieder ein umfangreiches Ferienprogramm zusammengestellt. Neben Tagesausflügen, wie zur Umweltstation Liasgrube oder in den Tiergarten, werden unter anderem Bogenschießen, Tischtennis und Indoorklettern angeboten. In den Kreativwerkstätten wie „Keramikmalen“, „Camera Obscura“ oder „Töpfern“ können sich alle jungen Künstlerinnen und Künstler verwirklichen. Außerdem gibt es noch den einwöchigen Spielhaus-Workshop und das abschließende Spielhausfest am 1. Juni. Das vollständige Programmheft liegt an allen Fürther Schulen, der Tourist-Information, der Bürgerinformation und im Ämtergebäude am Königsplatz 2 aus. Telefonische Anmeldung ist am **Samstag, 19. Mai, von 9 bis 13 Uhr** unter der Rufnummer 974-15 68 (es sind insgesamt vier Telefonleitungen geschaltet, um



die Wartezeit so gering wie möglich zu halten), die am Montag, 21. Mai, von 8 bis 17.30 Uhr im Ämtergebäude Königsplatz 2, Zimmer 323, persönlich bestätigt werden muss. Weitere Anmeldungen sind am Dienstag, 22., und Mittwoch, 23. Mai, jeweils von 15 bis 17.30 Uhr im Ämtergebäude am Königsplatz 2 möglich. Das gesamte Ferienprogramm ist auch zum Download auf der Homepage der Stadt Fürth unter [www.fuerth.de](http://www.fuerth.de) oder [www.jugendarbeit.fuerth.de](http://www.jugendarbeit.fuerth.de) verfügbar. Weitere Auskünfte und Informationen erteilt Roland Holzheimer unter Telefon 974-15 61.

## Stadelner Wasserradfest

Das Wasserradfest wird am **Samstag, 19. Mai, 10.30 Uhr**, mit Musik eröffnet. In den Feinbauernwiesen unterhalb des Stadelner Friedhofs lädt das Vereinskartell zum gemütlichen Feiern ein. Oberbürgermeister Thomas Jung begrüßt um etwa 14 Uhr zusammen mit dem Vorsitzenden des Vereinskartells, Günter Schrems, die Gäste. Kartoffelsuppe, Baggers, Eis, Ku-

chen und weitere Spezialitäten werden auch dieses Jahr wieder von den verschiedenen Vereinen angeboten, dazu Getränke und Kaffee. Unterhaltung für Jung und Alt ist das Motto für das Fest am Stadelner Wahrzeichen. Zudem werden die Kleinsten mit Schminken, Blumenkränze binden und weiteren Aktionen gut unterhalten. Am besten man kommt mit dem Fahrrad oder zu Fuß.

## Liedermacher zu Gast



Foto: Deni

Der französische Liedermacher Deni ist am **Freitag, 11. Mai, ab 19.30 Uhr** im Lim-Haus zu Gast. Begleitet von zwei weiteren Musikern wird er seine Chansons vortragen. Seine Texte sind urkomisch und erschütternd zugleich. Seine Lieder werfen einen belustigten Blick auf das Leben und sind voller Zärtlichkeit. Der Eintritt beträgt acht Euro, ermäßigt sechs Euro.

**Elektro-Service JORDANI**  
Ihr Hausgerätekundendienst!

Ausstellung + Verkauf:  
**Mühlalstr. 103 90766 Fürth**  
Telefonische Auftragsannahme:  
**0911-73 73 88**  
Hausgeräte Kundendienst Ersatzteile

**HARD RUN 2012**  
2. Fürther Treppenhauflauf

**EINLADUNG**  
**EIN FEST FÜR GROSS UND KLEIN**

**DONNERSTAG 17. MAI**  
**09:00 BIS 18:00 UHR**  
AM HOCHHAUS DER WBG FÜRTH  
KOMOTAUER STRASSE 30  
AUF DER HARDHÖHE

**MIT KINDERBETREUUNG**  
**HÜPFBURG**  
**VATERTAGS-SPECIAL**  
Zünftiges Weißwurstfrühstück mit Breze und einem Weißbier

**FÜR HARDE: JETZT ANMELDEN**  
**WWW.HARDRUN.DE**

Unsere Kompetenz / Ihr Vorteil

**Zu warm?**  
Klimaanlagen-Check!

Wir beraten Sie gerne!  
**FUCHS** GmbH  
Georg-Benda-Str. 7  
90763 Fürth  
Tel.: 0911/784 90 81  
[www.airconservice.de](http://www.airconservice.de)

**WAECO**  
by Domestic GROUP

## Historisches Wappenbuch

Nach dem großen Erfolg der Ausstellung über die Ersterwähnungsurkunde geht die Reihe „Schätze aus dem Archiv“ in Zusammenarbeit mit der Sparkasse Fürth im Stadtmuseum in die zweite Runde. Gezeigt wird **bis 3. Juni** ein historisches Wappenbuch aus der Bibliothek des Fürther Stadtarchivs. Der in Holz eingebundene Foliant mit metallenen Schließen ist ein Beispiel für die zahlreichen einmaligen Buchschätze aus den historischen Beständen im Schloss Burgfarrnbach. Darin abgebildet sind die Erkennungszeichen eines großen Teils der fränkischen Adligen aus der gesamten Region, wie auch der Reichsstadt Nürnberg samt zugehöriger Ortschaft und angesehener bürgerlicher Familien. Die Dokumentationen reichen aus

dem Mittelalter bis ans Ende der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts. Die Besichtigung der Einzelstücke ist jeweils frei. Der Eintritt beträgt zwei Euro, einen Euro für die Sonderausstellungen, mit Besuch der Dauerausstellung drei beziehungsweise zwei Euro ermäßigt.

Das Stadtmuseum Fürth Ludwig Erhard ist Dienstag bis Donnerstag und Sonntag von 10 bis 16 Uhr sowie samstags von 13 bis 17 Uhr geöffnet. An jedem ersten Donnerstag im Monat zusätzlich bis 22 Uhr. Weitere Infos im Internet unter [www.stadtmuseum-fuerth.de](http://www.stadtmuseum-fuerth.de).

Die Reihe „Schätze aus dem Archiv“ wird unterstützt von:



## Blues und Rock im Museum

Die Reihe „Abend-Kultur“ im Stadtmuseum Fürth Ludwig Erhard hat mit der Blueslegende Klaus Brandl am **Donnerstag, 14. Juni, 19 Uhr**, einen musikalischen Stargast. Der Meister der Slide-Gitarre ist nicht nur ein begnadeter Gitarrist, sondern auch Sänger, Komponist, Texter und Arrangeur. Besonders die Wurzeln des Blues haben Brandls Stil geprägt. Doch er imitiert die Großen der Blues-Tradition nicht, sondern entwickelte im Laufe der Jahre einen eigenen Stil. Mit sympathisch schnoddrigem Humor führt er durch sein Pro-

gramm und lässt das Publikum am emotionalen Spektrum von sanfter Melancholie bis zu vitaler Rhythmik teilhaben.

Der Vorverkauf beginnt am 14. Mai im Stadtmuseum. Verbindliche Reservierungen werden während der Öffnungszeiten unter Telefon 97 92 22 90 angenommen, Restkarten an der Abendkasse. Der Eintritt beträgt drei bzw. ermäßigt zwei Euro, mit Sparkassen-Karte 1,50 Euro. Das Museum ist an diesem Abend bis 22 Uhr geöffnet. Weitere Infos unter [www.stadtmuseum-fuerth.de](http://www.stadtmuseum-fuerth.de).

STADTMUSEUM FÜRTH  
Ludwig Erhard

Diese Veranstaltungsreihe wird unterstützt von:

ERGO Direkt

KURZ

NORMA

OBI

P&P  
GRUPPE S&WERN

PROJECT

Sparkasse  
Fürth

Deutsche Post DHL

## Berggottesdienst

Die Kirchengemeinde St. Matthäus in Vach lädt an **Christi Himmelfahrt, 17. Mai, um 10 Uhr** zum Gottesdienst auf dem Fürther Solarberg ein. Für die musikalische

Umrahmung sorgt der Vacher Posaunenchor.

Bei schlechtem Wetter findet die Veranstaltung in der Kirche St. Matthäus statt.

## Internationaler Museumstag

Das Motto des diesjährigen Internationalen Museumstags „Welt im Wandel – Museen im Wandel“ am **Sonntag, 20. Mai**, ist auch für das Stadtmuseum von **10 bis 16 Uhr** Programm. Moderne Medien- und Vertiefungsstationen informieren über die Fürther Geschichte im Wandel der Zeit, beispielsweise vom historischen Handwerkerort hin zur Industrialisierung, vom Dorf zwischen Rednitz und Pegnitz zur heutigen Großstadt. In fünf ausgewählten Bereichen kann zudem

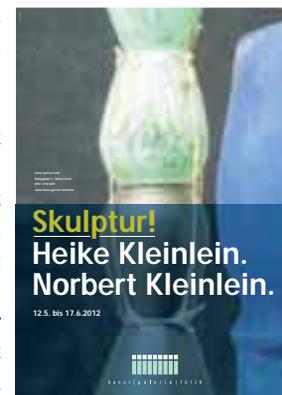
Geschichte nicht nur visuell und akustisch erlebt, sondern über Geruchsstationen auch „erschnuppert“ werden. Große und kleine Besucher erwarten an diesem Tag spannende Museumsrallyes mit lustigen und rätselhaften Aufgaben.

Der Eintritt an diesem Tag ist ermäßigt. Er beträgt für Erwachsene zwei Euro, für Kinder ab sechs Jahren und ermäßigt einen bzw. für Familien fünf Euro. Nähere Infos unter [www.stadtmuseum-fuerth.de](http://www.stadtmuseum-fuerth.de).

## Skulpturen in der „kuga“

Die Ausstellung „Skulptur! Heike Kleinlein. Norbert Kleinlein.“ mit Werken des gleichnamigen Künstlerpaares ist von **Freitag, 11. Mai (Eröffnung 19 Uhr), bis Sonntag, 17. Juni**, in der Kunstgalerie fürth zu sehen. Der schlichte Titel der Schau ist programmatisch: Die lange Zeit gebräuchliche Differenzierung zwischen den Begriffen Skulptur und Plastik gilt als antiquiert. Im Hinblick auf das

Material, produktiv. Die Werke von Heike Kleinlein stehen denen ihres Mannes nicht nach. Während er den Raum bzw. die Wand besetzt, ist bei ihr der Raum in der Form enthalten. Zu einer Zeit, als das Material Ton aus seiner engen Bindung an das Kunsthandwerk befreit war, machte sie autodidaktisch die ersten Schritte und schuf Klein- oder Sockelskulpturen. Ihre Arbeiten wirken wie Gefäße und haben als doppelwandige Hohlkörper eine ausgesprochen gestalthafte



Material Ton im Verhältnis zu anderen Materialien der Bildhauerei war außerdem eine diskriminierende Kluft zu überwinden.

Norbert Kleinleins Werke bewegen sich im Spannungsfeld zwischen der Einzelarbeit und der mehrteiligen Installation, er macht die Gegensätzlichkeiten Transparenz und Intransparenz, von hartem Eisen und geschmeidigem Vulkolan, einem halbdurchsichtigen, latexähnlichen Industrieverpackungsma-

Qualität.

**Begleitveranstaltungen:** Führungen am Freitag, 25. Mai, 15 Uhr, und an den Sonntagen, 10., und 17. Juni, jeweils 11 Uhr. Mittwoch, 6. Juni, 18 Uhr: Abschluss-Präsentation des Workshops „Kunst trifft Theater“, 19 Uhr: Werkstattgespräch mit dem Künstlerpaar. Kunstpädagogisches Angebot und Führungen für Gruppen nach Vereinbarung unter Telefon 974-16 90.

## Benefizkonzert

Der Chor „CantAmore“ präsentiert am **Montag, 21. Mai, um 20 Uhr** ein Benefizkonzert in der St. Nikolaus-Kirche, Kolpingstraße 14. Zu hören sind deutsch- und englischsprachige Lieder von der

Renaissance bis zu den Beatles. Der Eintritt ist frei, um Spenden für das neue Gemeindezentrum der evangelischen Kirchengemeinde St. Lukas in Fürberg wird gebeten.



# STADT THEATER FÜRTH

Telefon 0911 - 9 74 24 00 - Fax 0911 - 9 74 24 44  
www.stadttheater.de - theaterkasse@fuerth.de

## Juni/Juli 2012

01 02		SA FR	<b>JUNI</b> <b>Emilia Galotti</b> Bürgerliches Trauerspiel von Gotthold Ephraim Lessing Gastspiel Schauspiel Staatstheater Stuttgart Inszenierung: Barbara-David Brüesch 19.30 Uhr
15 16		SA FR	<b>WIEDERAUFNAHME</b> <b>Love me Gershwin</b> Ein Abend über die Liebe mit Jutta Czurda und der Thilo Wolf Big Band zur Musik von George Gershwin Produktion Stadttheater Fürth Musikalische Leitung: Thilo Wolf Konzeption/Inszenierung: Jean Renshaw 19.30 Uhr
19 20 21 22		FR DO MI DI	<b>Metzgerei Boggnsagg – Hirn reloaded!</b> Produktion Stadttheater Fürth Buch: Bernd Regenauer Inszenierung: Jürg Schlachter Animations-Projektion: Roger Libesch 19.30 Uhr
23		SA	<b>Bamberger Symphoniker – Bayerische Staatsphilharmonie</b> Dirigent: Markus Poschner Solisten: Melton Tuba Quartett Werke von Joseph Haydn, John Stevens, Ludwig van Beethoven 19.30 Uhr  
27		MI	<b>Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny</b> Oper von Kurt Weill   Text von Bertolt Brecht Gastspiel Staatstheater am Gärtnerplatz, München Musikalische Leitung: Andreas Kowalewitz Inszenierung/Bühne: Thomas Schulte-Michels Einführung: 19.00 Uhr, Foyer 2. Rang 19.30 Uhr
<b>JULI</b>			
04 05 06 07		SA FR DO MI	<b>Prinz Methusalem</b> Operette von Johann Strauß Gastspiel Staatsoperette Dresden Musikalische Leitung: Ernst Theis Inszenierung: Adriana Altaras 19.30 Uhr
12 bis 15		DO SO	<b>Treffen der Bayerischen Theaterjugendclubs</b> Das Programm wird rechtzeitig bekannt gegeben Stadttheater Fürth und Kulturforum Fürth
17 19		DO DI	<b>Musische Woche</b> Veranstalter Fürther Schulen Karten nur über Fürther Schulen 19.00 Uhr
21		SA DO DI	<b>Tanz der Zeiten</b> Veranstalter Ballettstudio Arabesque 18.00 Uhr

## Sparda-Bank

präsentiert

30		SA	<b>JUNI</b> <b>Sparda-Bank Classic Night</b> Sommernachts-Sinfonie Dirigent: Nicholas Milton Solist: Gerhard Oppitz, Klavier Stuttgarter Philharmoniker Werke von Giuseppe Verdi, Béla Bartók, Richard Strauss, Ludwig van Beethoven – Eintritt frei – Stadtpark Fürth, Liegewiese 20.30 Uhr
<b>JULI</b>			
1		SO	<b>Classic Day for Kids</b> Stadtpark Fürth, Liegewiese 12.00 Uhr

TICKETHOTLINE für alle Veranstaltungen: 0911 - 9 74 24 00  
Karten auch bei allen bekannten Ticket-Online Vorverkaufsstellen



### Partyschiff legt an

Das BAYERN-3-Partyschiff sorgt 2012 erneut für rauschende Party-nächte auf Donau, Altmühl, Main und Main-Donau-Kanal. Los geht die große Fahrt am **Freitag, 1. Juni, ab 20 Uhr**, am Fürther Hafen. Tanzen, flirten und chillen auf drei Decks und knapp 1000 Quadratmetern – das ist Bayerns ungewöhnlichste Party-Location. Für Stimmung auf dem Designerschiff „Catwalk“ sorgen die BAYERN-3-Moderatoren Matthias Matu-

schik, Bernhard Fleischmann und Tom Glas sowie DJ Tonic. Auf dem Oberdeck erwartet die Gäste (bei schönem Wetter) eine heiße Party-Zone unter freiem Himmel. Auf dem Mittel- und Unterdeck gibt es jeweils eigenen Musikmix. Die Bord-Karten sind ab sofort im Vorverkauf (nur online) unter [www.bayern3.de](http://www.bayern3.de) erhältlich und kosten 15 Euro, Resttickets an der Abendkasse. ■

### Frühjahrskonzert

Das Fürther Lehrerorchester präsentiert am **Sonntag, 13. Mai, um 17 Uhr** das Frühjahrskonzert im Haus der Freimaurerloge, Dambacher Straße 11. Solist ist Christopher Scholz, Viola. Zu hören sind

Werke von Georg Philipp Telemann, Edward Elgar und Wolfgang Amadeus Mozart. Eintrittskarten (zwölf Euro für Erwachsene, acht Euro für Schüler und Studenten) gibt es an der Abendkasse. ■

### Jede Menge Stoff

Hobbyschneider und -näher sollten sich **Samstag, 19. Mai**, frei halten, denn dann gastiert von **10 bis 17 Uhr** der Stoffmarkt auf der Fürther Freiheit. An rund 140 Ständen präsentieren die Händler ein umfangreiches und hochwertiges Sortiment mit den neuesten Trends. Angeboten werden Damen-, Herren und Kinderbekleidungsstoffe,

Patchwork- und Quiltstoffe, Gardinen, Deko- und Polsterstoffe, Heimtextilien sowie Kurzwaren und Schnittmuster. Bei der breiten Auswahl ist für jeden Geschmack ein passendes Stück zum günstigen Preis dabei. Weitere Infos zum Stoffmarkt Holland gibt es im Internet unter [www.stoffmarktholland.de](http://www.stoffmarktholland.de). ■

### Postkutschentouren

„Hoch auf dem gelben Wagen“ in einer historischen Postkutsche können Gäste die Kleeblattstadt erleben. Ganz romantisch mit einem Kutscher und gezogen von zwei rheinischen Kaltblütern geht es entlang der Fürther Sehenswürdigkeiten: vom Rathaus zum Marktplatz und weiter entlang der Uferstraße, vorbei am Bahnhof zu den Prachtstraßen, zum Stadttheater und wieder in die historische Altstadt. An verschiedenen Haltestationen erzählt Stadtführer Gerhard Fuchs Wissenswertes und Amüsantes aus der Fürther Geschichte und des Postwesens.

Endstation ist der „Grüne Baum“, wo eine kleine „Wegzeherung“ die Fahrgäste erwartet. Die Touren organisiert die Tourist-Information in Zusammenarbeit mit dem Museum für Kommunikation Nürnberg. Sie finden an folgenden Terminen statt: Sonntag, 13., Samstag, 19., und 26. Mai, Sonntag, 10., und Samstag, 16. Juni, Samstag, 14., und 28. Juli, Samstag, 4., und Sonntag, 26. August, sowie Samstag, 1. September, jeweils um 16 Uhr. Tickets für 50 Euro pro Person gibt es in der Tourist-Information Fürth, Bahnhofplatz 2. ■








## Die vhs Fürth informiert

In folgenden Veranstaltungen sind noch Plätze frei

**Busexkursion nach Gunzenhausen und Roth (10117)** Römische Spuren und frühe Industrialisierung in Franken: Sa 12.05., 08:30-19:00 Uhr, 25,- €

**Kreativer Walderlebnisausflug für die ganz Familie (16791)** Alter der Kinder ca. 4 bis 7 Jahre: Sa 12.05., 14:30-17:00 Uhr, 17,- € (Entgelt pro Familie)

**Neu in Windows 7 und Office 2010 (25310)** Ein kurzer Überblick für Umsteiger/innen: Fr 11./18.05., 14:00-17:15 Uhr, 44,80 € zzgl. Lehrbuch 16,50 € im Kurs

**Nordic Skaten (44402)** Kompaktkurs: Sa 12.05., 10:00-12:00 Uhr, 40,- €

**Ha-Tha-Yoga in den Pfingstferien (42028)** auch für Anfänger/innen: Di/Mi/Do 29.-31.05., 10:00-12:00 Uhr, 37,- €

**Persische Vorspeisen (47403)** Buntes aus 1001 Nacht: Di 15.05., 18:00-21:15 Uhr, 13,80 € zzgl. Materialkosten 10,- € im Seminar

**Die Küche der Bahamas - originell und vielseitig (47406):** Mi 23.05., 18:00-21:15 Uhr, 13,80 € zzgl. Materialkosten 12,- € im Seminar

**Öffnungszeiten der vhs-Geschäftsstelle:**  
Mo, Di, Do 09.00-13.00 Uhr und 15.00-17.00 Uhr  
Mi 12.00-17.00 Uhr, Fr 09.00-12.00 Uhr  
Das vhs Bistro hat Mo-Sa von 09.00-14.00 Uhr geöffnet.



Haus der Volkshochschule  
 Hirschenstr. 27  
 Telefon 974-1700 · Fax 974-1706  
 www.vhs-fuerth.de · info@vhs-fuerth.de

## Sonstige Veranstaltungen

„Zeugnisse der jüdischen Gemeinde aus dem 17. und 18. Jahrhundert“, Stadtführung mit Barbara Ohm am **Donnerstag, 17. Mai, 18 Uhr**. Treffpunkt Synagogendenkmal in der Geleitsgasse. Teilnahme für Mitglieder des Geschichtsvereins kostenlos, sonst fünf Euro.

**Konzert** von Valory Gore, Singersongwriter, am **Donnerstag, 24. Mai, 20 Uhr**, Kulturort Badstraße 8 e.V., Eintritt: acht Euro. Zum Reinschauen: [www.vimeo.com/35098415](http://www.vimeo.com/35098415).

Wegen großer Nachfrage findet am **Mittwoch, 30. Mai, 18 Uhr**, wieder eine Führung im Schloss Burgfarnbach statt. Die „**Spurensuche**“ gewährt einen Blick in die größte klassizistische Anlage Süddeutschlands. Kosten pro Teilnehmer sieben Euro, ermäßigt 5,50. Treffpunkt: Brücke über den Farnbach am Eingang zum Schlosspark. Vorverkauf der Karten: Schloss Burgfarnbach, Stadtmuseum Fürth Ludwig Erhard, Ottostraße 2. Weitere Führungen: 4. Juli und 19. September, nähere Infos unter [www.schloss-burgfarnbach.de](http://www.schloss-burgfarnbach.de).

## In aller Kürze

### Abenteuerfreizeiten

Der gemeinnützige Reiseveranstalter Fahrten-Ferne-Abenteuer bietet in den Pfingstferien verschieden Freizeiten an. Interessierte können sich unter der Telefonnummer 941 58 02 oder über [info@fahrten-ferne-abenteuer.de](mailto:info@fahrten-ferne-abenteuer.de) anmelden. Weitere Informationen gibt es im Internet unter [www.fahrten-ferne-abenteuer.de](http://www.fahrten-ferne-abenteuer.de).

### Erholung für Kinder

Der Caritasverband Fürth bietet für Kinder von sechs bis 13 Jahren in den Sommerferien Erholungsmaßnahmen an der Ost- und Nordsee, im Frankenwald sowie am Peetzsee an. Bei allen Angeboten locken Aktiv-Ferien mit Spiel, Sport und Bewegung. Pädagogisch geschulte Mitarbeiter betreuen die Mädchen und Jungen und gestalten das Programm. Die Freizeiten werden bei Bedarf bezuschusst. Nähere Infos und Anmeldung unter Telefon 740 50-17 oder per E-Mail [claudia.banea@caritas-fuerth.de](mailto:claudia.banea@caritas-fuerth.de).

### Sommerbad inklusive

Einen direkten Zugang zum Sommerbad bietet das Fürthermare ab Mitte Mai seinen Gästen. Ganz ohne Aufpreis kann das Open-Air-Areal mit der Flussauen-Landschaft, den Erlebnis-, Sprudel-, Sport-, und Bewegungsbecken, dem Strömungskanal, beschatetem Kinderplanschbecken mit Babyrutsche, Beachvolleyballfeldern sowie Wasserrutschen genutzt werden. Urlaubsstimmung verbreitet zudem der mediterrane Beach-Area-Bereich mit seinem Palmenstrand. Näheres unter [www.fuerthermare.de](http://www.fuerthermare.de).

### 13 Jahre Bauernmarkt

Der Bauernmarkt am Waagplatz feiert am **Samstag, 12. Mai, von 9 bis 13 Uhr** sein 13-jähriges Bestehen. An den Ständen gibt es passend zum Muttertag Kaffee und selbst gebackene Kuchen sowie Korbwaren und Holzprodukte. Auf die Kinder warten ein Streichelzoo, mit Helium gefüllte Luftballons, eine Pflanzaktion sowie eine Korbflechterin. Alle Einnahmen aus den Sonderaktionen gehen als Spende an den evangelischen Hort St. Michael am Kirchenplatz. Unterstützt wird der Bauernmarkt vom Bayerischen Bauernverband, dem Amt für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, dem Altstadtverein St. Michael und dem Amt für Umweltplanung. Der reguläre Marktbetrieb von 7.30 bis 13 Uhr läuft weiter.

### Tagesfahrt

Die offene Behindertenarbeit des BRK und der Lebenshilfe Fürth veranstaltet am **Dienstag, 19. Juni**, eine Tagesfahrt nach Bad Kissingen. Abfahrt mit einem behindertengerecht ausgestatteten Bus (auch für Rollstuhlfahrer geeignet) ist um 8.30 Uhr am Königsplatz, Rückkehr gegen 18 Uhr. In der Kurstadt werden eine Stadtführung und ein gemeinsames Mittagessen angeboten. Anschließend besteht die Möglichkeit an einem Stadtbummel, einer Dampferfahrt oder an einem Konzert teilzunehmen. Die Kosten für Fahrt inklusive Stadtführung betragen 20 Euro. Anmeldungen sind am 15. und 16. Mai von 9 bis 11 Uhr bei Hildegard Werling, BRK-Haus, Zimmer 21, möglich.

## HUGO VOIGT & SOHN GMBH

### Dachdecker-Meisterbetrieb seit 1932

Dacheindeckungen, Flachdachabdichtungen, Flaschnerarbeiten



Ohmstraße 6 • 90763 Fürth  
 Telefon: 0911 / 77 27 35  
 Telefax: 0911 / 74 63 82  
 E-Mail: [voigt-dach@t-online.de](mailto:voigt-dach@t-online.de)  
[www.dachdecker.net/voigt/](http://www.dachdecker.net/voigt/)



„Quelle-Retro-Modenschau“ in Fürth

Donnerstag, 17. Mai 2012, christ. Himmelstafel

Museum Frauenkultur  
 Im Mäzstall von Schloss Burgfarnbach  
 Schloßstr. 23, 90768 Fürth  
 Moderation: Carola Gebhart  
 Beginn: 17:00h

Projekt Fotocollage



Fürth

# Amtsblatt

Amtliche Mitteilungen  
der Stadt Fürth [9] 2012  
vom 9. Mai 2012

**Herausgeber:** Stadt Fürth  
Bürgermeister- und Presseamt  
Wasserstraße 4 | 90762 Fürth  
Telefon (0911) **974-1204**



## Amtliche Bekanntmachungen

### Keinen Alkohol an Kinder und Jugendliche

Nach § 9 Jugendschutzgesetz (JuSchG) dürfen in Gaststätten, Verkaufsstellen oder sonst in der Öffentlichkeit

a) **Branntwein**, branntweinhaltige Getränke oder Lebensmittel, die Branntwein in nicht nur geringfügiger Menge enthalten, an Kinder und Jugendliche

b) **andere alkoholische Getränke (zum Beispiel Bier)** an Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren weder abgegeben noch darf ihnen der Verzehr gestattet werden.

Die Abgabe anderer alkoholischer Getränke an Jugendliche unter 16 Jahren ist in Gaststätten, Verkaufsstellen oder sonst in der Öffentlichkeit nur dann gestattet, wenn diese von einer personensorgeberechtigten Person begleitet werden.

In der Öffentlichkeit dürfen alkoholische Getränke nicht in Automaten angeboten werden. Dies gilt nicht, wenn ein Automat an einem für Kinder und Jugendliche unzugänglichen Ort oder wenn ein Automat in einem gewerblich genutzten Raum aufgestellt und durch technische Vorrichtungen oder durch ständige Aufsicht sichergestellt ist, dass Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren alkoholische Getränke nicht aus dem Automaten entnehmen können. Branntwein oder überwiegend branntweinhaltige Lebensmittel dürfen gem. § 20 Abs. 1 Nr. 1 Gaststättengesetz (GastG) in Automaten generell nicht angeboten werden.

Alkoholhaltige Süßgetränke im Sinne des § 1 Abs. 2 und 3 des Alkopopsteuergesetzes dürfen gewerbsmäßig nur mit dem Hinweis „Abgabe an Personen unter 18 Jahren verboten, § 9 Jugendschutzgesetz“ in den Verkehr gebracht werden. Dieser Hinweis ist auf der Fertigpackung in der gleichen Schriftart und in der gleichen Größe und Farbe wie die Marken- oder Phantasienamen oder, soweit nicht vorhanden, wie die Verkehrsbezeichnung zu halten und bei Flaschen auf dem Frontetikett anzubringen.

Kind im Sinne des Gesetzes ist, wer noch nicht vierzehn, Jugendlicher,

wer vierzehn, aber noch nicht achtzehn Jahre alt ist.

Personensorgeberechtigte Person ist, wem allein oder gemeinsam mit einer anderen Person nach den Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches die Personensorge zusteht.

Zuwiderhandlungen gegen die vorstehenden Bestimmungen des GastG können als Ordnungswidrigkeit mit einer Geldbuße bis zu fünftausend Euro, bei Zuwiderhandlungen gegen das JuSchG kann die Geldbuße bis zu fünfzigtausend Euro betragen.

### Hausentwässerung überprüfen Ein Rat des Stadtentwässerungsbetriebes Fürth

Plötzlich auftretende heftige Regengüsse, die verstärkt im Frühjahr und in den gewitterreichen Sommermonaten niedergehen, können Schäden durch Überschwemmungen verursachen, die sich in der Regel durch rechtzeitiges Handeln verhindern lassen. Der Stadtentwässerungsbetrieb Fürth erinnert deshalb wieder daran, die Hausentwässerungsleitungen, besonders aber die Rückstausicherungen, regelmäßig auf ihre Funktionsfähigkeit zu überprüfen. Nach den ortsrechtlichen Vorschriften (Satzung für die öffentliche Entwässerungsanlage der Stadt Fürth) müssen sich die Grundstückseigentümer von Anwesen, in denen entwässerte Räume oder Flächen unterhalb der sogenannten Rückstauenebene, das ist in der Regel die Höhe der Straßenoberkante an der Anschlussstelle, liegen, gegen Rückstau aus dem öffentlichen Kanalnetz durch Einbau entsprechender technischer Vorrichtungen selbst schützen. Die Stadt haftet nicht für Schäden, die bei Rückstau während oder nach einem starken Regen auftreten können. Die an diesen Einläufen zum Schutz gegen Rückstau bereits eingebauten oder noch einzubauenden Rückstauverschlüsse müssen stets betriebsbereit sein und in funktionsfähigem Zustand gehalten werden. Dazu gehört in erster Linie die ständige Kontrolle und Pflege dieser Vorrichtungen. Rückstauverschlüsse sollen monatlich einmal vom Betreiber in Augenschein genommen und der Notverschluss soll dabei betätigt

werden. Sie sind mindestens zweimal im Jahr, einmal möglichst im Frühjahr vor Eintreten der großen Regenfälle, auf ihre Funktionsfähigkeit zu untersuchen. Rückstauverschlüsse sind ständig geschlossen zu halten. Sie dürfen nur im Bedarfsfall kurzfristig – zum Beispiel zum Abfließen lassen von Waschwässern – geöffnet werden. Sofern noch entsprechende Hinweisschilder in den Kellerräumen fehlen, ist möglichst nahe bei jeder Absperrvorrichtung deutlich sichtbar ein dauerhaftes Schild mit folgender Aufschrift anzubringen: **Verschluss gegen Kellerüberschwemmung! Nur zum Wasserablass öffnen, dann aber sofort wieder schließen!** Ferner ist es notwendig, von Zeit zu Zeit die Sandfänge an den Dachschläuchen zu reinigen und angesammelten Sand, Schlamm und Laub zu entfernen, damit das Regenwasser ungehindert abfließen kann, weil sonst die Gefahr besteht, dass es sich im Dachschlauch staut und die Hauswände durchfeuchtet.

### Entrichtung der Gewerbesteuer-vorauszahlungen und Grundabgaben

Am **15. Mai 2012** wird die **II. Vierteljahresrate 2012** für **Gewerbesteuer-vorauszahlungen und Grundabgaben** fällig.

Die zu zahlenden Beträge sind den zuletzt zugestellten Bescheiden zu entnehmen. Sie können bei fast allen Fürther Geldinstituten auf die Konten der Stadtkasse Fürth einzahlen oder überweisen.

**Bitte geben Sie dabei unbedingt Adresse, Personenkontonummer und Forderungsart an.**

Verrechnungsschecks senden Sie bitte an die Stadtkasse Fürth. Ein Begleitschreiben dazu erübrigt sich, wenn der Scheck die vorgenannten Angaben enthält. Bareinzahlungen bei der Stadtkasse sind **nicht** möglich.

Bei nicht rechtzeitiger oder nicht vollständiger Zahlung ist für jeden angefangenen Monat ein Säumniszuschlag von eins von Hundert des auf den nächsten durch fünfzig Euro teilbaren abgerundeten rückständigen Betrages zu entrichten.

Keine Sorge über Fristversäumnisse braucht sich zu machen, wer das bewährte Abbuchungsverfahren wählt. Antragsformulare werden auf Wunsch zugesandt. Auskunft erhalten Sie bei der Stadtkasse Fürth, **Telefon 974-14 14 bis -14 18 und -14 22. Hinweis zur Grundsteuer:**

Die Grundsteuer wird vom Finanzamt jährlich nach den Verhältnissen zu Beginn des Jahres festgesetzt. Bei der Übergabe eines Grundstückes auf einen anderen Eigentümer ist der bisherige Eigentümer so lange grundsteuerpflichtig, bis das Finanzamt das Grundstück auf den neuen Eigentümer fortgeschrieben hat (§ 9 Grundsteuergesetz). Diese Fortschreibung erfolgt zum 1. Januar des auf den Eigentumsübergang folgenden Jahres. Andere vertragliche Abmachungen sind privatrechtlich; sie ändern nichts an der Steuerpflicht und können daher von der Steuerverwaltung nicht berücksichtigt werden.

**Fürth, 23. April 2012, STADT FÜRTH I.A.**

**Dr. Ammon, berufsm. Stadträtin**

### Verkehrssicherungspflicht für Grabmale auf den Friedhöfen

Ab Mai 2012 wird auf den städtischen Friedhöfen Erlanger Straße, Stadeln und Vach die jährliche Überprüfung der Standfestigkeit der Grabmale durch geschultes Personal mittels Druckproben nach den Unfallverhütungsvorschriften durchgeführt.

Die Grabinhaber werden gebeten, für die Standsicherheit der Grabmale zu sorgen und gegebenenfalls einen Fachmann (Steinmetzbetrieb) zu beauftragen\*). Bei Unfällen haftet der Nutzungsberechtigte, das heißt der Grabinhaber, und ist schadensersatzpflichtig (nach §§ 836 Abs.1, 837 BGB i. Verb. mit § 32 Abs. 1 der Bestattungs- und Friedhofssatzung der Stadt Fürth).

Fürth, 19. April 2012

Standesamt/Bestattungsabteilung, Friedhofsverwaltung, Telefon 37 65 18 - 70

\*) Die Grabmale und sonstigen baulichen Anlagen sind ihrer Größe entsprechend nach den allgemein

>> Fortsetzung auf Seite 26 >>

<< Fortsetzung von Seite 25 <<  
Amtliche Bekanntmachungen

anerkannten Regeln des Handwerks (Richtlinien des Bundesinnungsverbands des Deutschen Steinmetz-, Stein- und Holzbildhauerhandwerks für das Fundamentieren und Versetzen von Grabdenkmälern in der jeweils geltenden Fassung) zu fundamentieren und so zu befestigen, dass sie dauerhaft standsicher sind und auch beim Öffnen benachbarter Gräber nicht umstürzen oder sich senken können.

**Fürth, 19. April 2012, STADT FÜRTH**  
**Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister**

**Aufstufung einer öffentlichen Verkehrsfläche**

Im Vollzug des Bayerischen Straßen- und Wegegesetzes (BayStrWG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 5. Oktober 1981 (GVBl. S. 448, berichtigt 1982 S. 149; BayRS 91-1-I) wird bekannt gegeben:

**Mit Beschluss des Bauausschusses der Stadt Fürth vom 18. April 2012 wird mit Wirkung vom Tage nach der Bekanntmachung in der Stadt-ZEITUNG der Stadt Fürth die nachfolgende Straßenfläche gemäß Art. 7 BayStrWG umgestuft:**

Eine Teilfläche des als öffentlicher Feld- und Waldweg (ausgebaut i.S.d. Art. 54 Abs. 1 Satz 1 BayStrWG) gewidmeten Grundstückes Fl.Nr. 820/22 Gem. Poppenreuth wird zur Ortsstraße aufgestuft (**Georg-Zorn-Straße**).

**Der Lageplan und die Verfügung zu den Verfahren können im Tiefbauamt, Hirschenstraße 2, Zimmer 310, Montag bis Freitag von 8.30 bis 12 Uhr eingesehen werden.**

**Rechtsbehelfsbelehrung:**

Gegen diese Verfügung kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Klage bei dem Bayerischen Verwaltungsgericht in Ansbach, Postfachanschrift: Postfach 6 16, 91511 Ansbach, Hausanschrift: Promenade 24, 91522 Ansbach, schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle dieses Gerichts erhoben werden. Die Klage muss den Kläger, die Beklagte (Stadt Fürth) und den Gegenstand des Klagebegehrens bezeichnen und soll einen bestimmten Antrag enthalten. Die zur Begründung dienenden Tatsachen und Beweismittel sollen angegeben, die angefochtene Verfügung soll in Urschrift oder in Abschrift beigelegt werden.

Der Klage und allen Schriftsätzen sollen Abschriften für die übrigen Beteiligten beigelegt werden.

**Hinweis zur Rechtsbehelfsbelehrung:**

Durch das Gesetz zur Änderung des Gesetzes zur Ausführung der Verwaltungsgerichtsordnung vom 22. Juni 2007 (GVBl. S. 390) wurde das Widerspruchsverfahren im Bereich des Bayerischen Straßen- und Wegegesetzes abgeschafft. Es besteht keine Möglichkeit, gegen diesen Bescheid Widerspruch einzulegen. Die Klageerhebung in elektronischer Form (zum Beispiel durch E-Mail) ist unzulässig.

**Fürth, 24. April, 2012, Stadt Fürth**  
**Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister**

**Einziehung von öffentlichen Verkehrsflächen**

Im Vollzug des Bayerischen Straßen- und Wegegesetzes (BayStrWG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 5. Oktober 1981 (GVBl. S. 448, berichtigt 1982, S.149, BayRS 91-1-I) wird bekannt gegeben:

Es ist beabsichtigt, folgende Flächen einzuziehen:

Das als Ortstraße gewidmete Grundstück Fl.Nr. 1468/325 Gem. Fürth (**Cadolzburger Straße**).

Die als Ortsstraße gewidmeten Grundstücke Fl.Nrn. 2003/18 und 2004/25 Gem. Fürth (**Höfener Straße 60**).

**Die Lagepläne und die Verfügungen zu den Verfahren können im Tiefbauamt, Hirschenstraße 2, Zimmer 223, Montag bis Donnerstag von 9 bis 12 Uhr eingesehen werden.**

**Fürth, 24. April 2012, Stadt Fürth**  
**Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister**

**Öffentliche Bekanntmachung einer Baugenehmigung gemäß Art. 66 Abs. 2 Satz 4 der Bayer. Bauordnung (BayBO)**

**Vorhaben:** Neubau eines Vierfamilienwohnhauses

**Grundstück:** Stadelner Hauptstraße 1, Gem. Stadeln, Flur-Nr. 505/72

**Antragsteller:** Robert Sebald, Schwarzmannstraße 6, 90768 Fürth

**Baugenehmigung nach Art. 68 BayBO**

Wir haben Ihren Antrag geprüft und erteilen gemäß Art. 68 der Bayerischen Bauordnung (BayBO) die Baugenehmigung für oben genanntes Vorhaben.

Die Baugenehmigung bedarf gemäß Art. 68 Abs. 2 Satz 2 BayBO keiner Begründung.

**Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Klage beim Bayer. Verwaltungsgericht Ansbach, Postanschrift: Postfach 6 16, 91511 Ansbach, Hausanschrift: Promenade 24, 91522 Ansbach, schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle dieses Gerichts erhoben werden. Die Klage muss den Kläger, die Beklagte (STADT FÜRTH) und den Gegenstand des Klagebegehrens bezeichnen und soll einen bestimmten Antrag enthalten. Die zur Begründung dienenden Tatsachen und Beweismittel sollen angegeben, der angefochtene Bescheid soll in Urschrift oder in Abschrift beigelegt werden. Der Klage und allen Schriftsätzen sollen vier Abschriften für die übrigen Beteiligten beigelegt werden.

**Hinweis zum Klageverfahren**

Eine Klage eines Dritten (Nachbar) gegen diesen Bescheid hat keine aufschiebende Wirkung (§212a Abs. 1 Baugesetzbuch - BauGB). Möglich ist ein Antrag zum Verwaltungsgericht Ansbach, die aufschiebende Wirkung der Klage wieder herzustellen (§§ 80a i. V. m. 80 Abs. 5 Verwaltungsgerichtsordnung - VwGO).

**Hinweis zur Rechtsbehelfsbelehrung**

Durch das Gesetz zur Änderung des Gesetzes zur Ausführung der Verwaltungsgerichtsordnung vom 21. Juni 2007 wurde das Widerspruchsverfahren im Bereich des öffentlichen Baurechts und des Denkmalschutzrechts abgeschafft. Es besteht keine Möglichkeit, gegen diesen Bescheid Widerspruch einzulegen. Die Klageerhebung in elektronischer Form (z. B. durch E-Mail) ist unzulässig. Kraft Bundesrechts ist bei Rechtsschutzanträgen zum Verwaltungsgericht seit 1. Juli 2004 grundsätzlich ein Gebührenvorschuss zu entrichten.

**Hinweis:**

Die Rechtsmittelfrist beginnt mit dem Tag der Veröffentlichung des Bescheides in der Stadtzeitung der Stadt Fürth.

**Die Akte des Genehmigungsverfahrens kann bei der Bauaufsicht, Hirschenstraße 2, Zimmer 140, eingesehen werden.**

**Versammlung der Jagdgenossenschaft Poppenreuth, Ronhof, Kronach, Sack, Bislohe, Braunsbach, Steinach, Herboldshof**

Am: **16. Mai 2012**, Sack, Gasthof Kirchberger, **20 Uhr**.

**Tagesordnung:**

- 1. Begrüßung
- 2. Bericht des Vorstandes
- 3. Bericht des Kassiers
- 4. Bericht des Schriftführers
- 5. Neuwahlen
- 6. Jagdpachtverlängerung
- 7. Verschiedenes

**Herbert Hofmann, (Jagdvorstand)**



**Offenes Verfahren**

**II.1 Öffentlicher Auftraggeber (Vergabestelle):** Stadt Fürth, Referat V/ZSt, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-31 06 oder -31 07, Fax 974-31 08, E-Mail submission@fu-erth.de, Internet www.fuerth.de. Nähere Auskünfte und Auskünfte zur Anforderung von Unterlagen - EU-Amtsblatt [www.simap.europa.eu](http://www.simap.europa.eu)

- Internetseite der Stadt Fürth [www.fuerth.de](http://www.fuerth.de) unter Fürther Rathaus/Ausschreibungen.

**II.1.1 Bezeichnung des Auftrages**  
Offenes Verfahren § 3 VOL/A-EG, Vergabenummer 12.17/L/EU.

**II.1.2 Art des Auftrages**  
Dienstleistung: Unterhalts- und Grundreinigung in Verwaltungs- und Schulgebäuden, Theater (einschließlich Fenster- und Glasreinigung), Turnhallen und Kindertagesstätten der Stadt Fürth vom 1. August 2012 bis 31. Juli 2016.

Hauptort der Dienstleistung: 90762 Fürth.



**Apotheken-Nachdienste**

Mittwoch	9.5.2012	Nr. 7	Montag	14.5.2012	Nr. 12
Donnerstag	10.5.2012	Nr. 8	Dienstag	15.5.2012	Nr. 13
Freitag	11.5.2012	Nr. 9	Mittwoch	16.5.2012	Nr. 14
Samstag	12.5.2012	Nr. 10	Donnerstag	17.5.2012	Nr. 15
Sonntag	13.5.2012	Nr. 11			

>> Fortsetzung auf Seite 27 >>

<< Fortsetzung von Seite 26 <<

Freitag	18.5.2012	Nr. 16
Samstag	19.5.2012	Nr. 17
Sonntag	20.5.2012	Nr. 18
Montag	21.5.2012	Nr. 19
Dienstag	22.5.2012	Nr. 20
Mittwoch	23.5.2012	Nr. 21
Donnerstag	24.5.2012	Nr. 22

- 1 Apotheke im Bahnhof-Center**  
Gebhardtstr. 2  
90762 Fürth, 74 96 74
- 2 Hirsch-Apotheke**  
Rudolf-Breitscheid-Str. 1  
90762 Fürth, 77 49 26
- 3 West-Apotheke**  
Komotauer Str. 45  
90766 Fürth, 73 18 54
- 4 Apotheke am Kieselbühl**  
Hansastr. 5  
90766 Fürth, 73 10 53
- 5 Kreuz-Apotheke**  
Schwabacher Str. 25  
90762 Fürth, 74 87 60
- 6 Bavaria-Apotheke**  
Schwabacher Str. 155  
90763 Fürth, 71 24 91
- 7 Adler-Apotheke**  
Theodor-Heuss-Str. 2  
90765 Fürth-Stadeln,  
97 68 56 90
- 7 Euromed-Apotheke**  
Europaallee 1  
90763 Fürth, 376 67 20
- 8 Jakobinen-Apotheke**  
Nürnberger Str. 67  
90762 Fürth, 70 68 67

- 8 Apotheke zur grünen Schlange**  
Kapellenplatz 1  
90768 Fürth-Burgfarnbach,  
75 17 41
- 9 Berolina-Apotheke**  
Königstr. 134  
90762 Fürth, 77 26 18
- 10 Mohren-Apotheke**  
Königstr. 82  
90762 Fürth, 77 01 96
- 11 Apotheke am Prater**  
Erlanger Str. 63  
90765 Fürth, 790 69 31
- 12 Fichten-Apotheke**  
Schwabacher Str. 85  
90763 Fürth, 77 40 50
- 12 Frosch-Apotheke**  
Vacher Str. 462  
90768 Fürth-Vach, 765 86 38
- 13 ABF-Apotheke Königswarterstraße**  
Königswarterstr. 18  
90762 Fürth, 97 71 50
- 14 Kleeblatt-Apotheke**  
Hirschenstr. 1  
90762 Fürth, 780 65 65
- 15 St.-Pauls-Apotheke**  
Amalienstr. 57  
90763 Fürth, 77 14 83
- 16 Apotheke im City-Center**  
Alexanderstr. 9 – 11  
90762 Fürth, 749 80 44
- 17 Medicon Apotheke**  
Schwabacher Straße 46  
90762 Fürth, 376 56 60
- 18 Schwanen-Apotheke**  
Erlanger Str. 11  
90765 Fürth, 790 73 50
- 19 Billing-Apotheke**  
Billinganlage 3  
90766 Fürth, 73 14 70
- 20 Dürer-Apotheke**  
Riemenschneiderstr. 5  
90766 Fürth, 73 54 00

- 21 Süd-Apotheke**  
Flößbastr./Ecke Hätznerstr. 2  
90763 Fürth, 71 37 38
- 22 ABF-Apotheke Breitscheidstraße**  
Rudolf-Breitscheid-Str. 41  
90762 Fürth, 77 33 36
- 23 Altstadt-Apotheke**  
Geleitsgasse 6/ Grüner Markt  
90762 Fürth, 77 96 82
- 24 Friedrich-Apotheke**  
Friedrichstr. 12  
90762 Fürth,  
77 16 25

- 25 Alpha-Apotheke**  
Schwabacher Str. 265  
(Kalbsiedlung)  
90763 Fürth, 971 22 38
- 26 Ronhof-Apotheke**  
Ronhofer Weg 16  
90765 Fürth, 790 77 00
- 26 Apotheke am Stadtwald**  
Heilstättenstr. 103  
(Oberfürberg)  
90768 Fürth, 72 27 45
- 27 Aesculap-Apotheke**  
Waldstr. 36  
90763 Fürth, 766 83 20

Tagesaktuelle Änderungen unter: [www.blak.de](http://www.blak.de)

## Notdienste

**Ärzte**  
Bei Lebensgefahr durch Verletzungen, Erkrankungen oder bei Krankentransporten ist die Integrierte Leitstelle (ILS) Nürnberg rund um die Uhr unter Telefon 112 erreichbar.  
Von Montag, 18 Uhr bis Dienstag, 8 Uhr, Dienstag, 18 Uhr bis Mittwoch, 8 Uhr, Mittwoch, 13 Uhr bis Donnerstag, 8 Uhr, Donnerstag, 18 Uhr bis Freitag, 8 Uhr, Freitag, 18 Uhr bis Montag, 8 Uhr sowie am Feiertagvorabend, 18 Uhr bis zum darauf folgenden Werktag, 8 Uhr erfolgt die Vermittlung

diensttuender Ärzte und Fachärzte in dringenden Fällen über die Rufnummern 116 117 und (01805) 19 12 12. Fachärzte machen jedoch keine Hausbesuche. Die privatärztliche Akut-Ambulanz (nur Privatpatienten), Telefon 971 46 66, und die stationäre Notaufnahme im Bereich Orthopädie, Unfallchirurgie und Chirurgie (alle Kassen), Telefon 97 14 39 99, in der EuromedClinic, Europaallee 1, sind rund um die Uhr geöffnet. Ärztliche telefonische Beratung

>> Fortsetzung auf Seite 28 >>

Kompetenz und Qualität.  
Preiswert und zuverlässig.



# HITZ

grabmale  
natursteinbetrieb  
steinbildhauerei

friedenstr. 32  
90765 fürth

tel. 790 61 95  
fax. 79 13 82

[www.hitz-naturstein.de](http://www.hitz-naturstein.de)

seit 1906

Stoffe Fabrik-Reste

**Schöne WINTERSTOFFE  
eingetroffen!**

Jersey-Strick.....	m ab	5. <sup>00</sup>
Hosen Baumw.-Reste.....	m ab	4. <sup>50</sup>
Rockreste.....	m ab	4. <sup>50</sup>
Eckbank-Polsterstoffe.....	m ab	6. <sup>75</sup>
Reißverschlüsse.....	Stück ab	0. <sup>50</sup>

**FEMA-Stoffe**

Fürth • Königstr. 94/  
U-Bahn Rathaus

Nürnberg • Maximilianstr.30/  
U-Bahn Maximilianstr.

Erlangen • Friedrichstr. 40/  
Bohlenplatz

oder [www.fema-stoffe.de](http://www.fema-stoffe.de)

# BESTATTUNGEN FORSTMEIER

wir helfen weiter

 **77 15 30**

90766 Fürth • Friedrich-Ebert-Str. 11

Freundliche Beratung, günstige Preise, kompetente Ausführung!



## SIEBENKÄSS

GRABMAL • BILDHAUEREI  
NATURSTEINBEARBEITUNG  
[www.SIEBENKAESS.de](http://www.SIEBENKAESS.de)

Erlanger Str. 88 • Tel. 7907136

<< Fortsetzung von Seite 27 <<  
Notdienste

ist über die Rufnummern 116 117 und (01805) 19 12 12 möglich. Für gehfähige Patienten steht Mittwochnachmittag von 15 bis 18 Uhr und an Samstagen, Sonntag und Feiertagen von 9 bis 18 Uhr die Notfall-Bereitschaftspraxis auf dem Gelände des Klinikums Fürth im Dr.-Jakob-Frank-Haus zur Verfügung. Bitte die Versichertenkarte nicht vergessen! Hausbesuche werden nur bei bettlägerigen Patienten durchgeführt (über Einsatzzentra-

le, Telefon 116 117 und (01805) 19 12 12).

Ärztlicher Akut-Dienst für Privatpatienten und Selbstzahler – PrivAD, Telefon (01805) 30 45 05 (14 Cent pro Minute aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunkpreise gegebenenfalls abweichend).

### Zahnärzte

Der zahnärztliche Bereitschaftsdienst (Anwesenheit in der Praxis) wird von 10 bis 12 Uhr und von 18 bis 19 Uhr

am **Samstag, 12.,** und **Sonntag, 13.**

**Mai,** von Zahnarzt Dr. Bernhard Witan, Soldnerstraße 96, Telefon 73 93 82,

am **Donnerstag, 17.,** und **Freitag, 18. Mai,** von Zahnarzt Dr. Michael Bauer, Rudolf-Breitscheid-Straße 1, Telefon 77 59 59,

am **Samstag, 19.,** und **Sonntag, 20. Mai,** von Zahnarzt Dr. Michael Wittmann, Heiligenstraße 31, Telefon 741 95 60, wahrgenommen.

### Ambulanter Krisendienst

Der Krisendienst Mittelfranken –

Hilfe für Menschen in seelischen Notlagen – ist Montag bis Donnerstag von 18 bis 24 Uhr, Freitag von 16 bis 24 Uhr und Samstag, Sonntag und an Feiertagen von 10 bis 24 Uhr, unter Telefon 42 48 55-0, zu erreichen. Die Adresse ist: Hessestraße 10 (Rückgebäude), 90443 Nürnberg.

### Tierärzte

Der tierärztliche Bereitschaftsdienst ist telefonisch über den Haustierarzt zu erreichen. ■



## Familiennachrichten

### Anmeldung der Eheschließungen/Lebenspartnerschaften

Georgios Petropoulos, Fürth – Jasmina Mladenovic, Herzogenaurach; Stefan Grimm – Sandra Veneri, Jupiterweg 46; Christian Widder – Sandra Löhlein, Holzstr. 28; Philipp Rost – Anne Läßker, Charles-Lindbergh-Str. 7a; Heiko Herfarth, Flößbastr. 173 – Carmen Dehmer, Hirschenstr. 30; Dirk Kraußenberger – Christine Drobhof, Paul-Keller-Str. 20; Andreas Weggel – Denise Berthold, Königstr. 102; Christian Hannweber – Marion Lutz, Langhansstr. 9; Gerhard Kurz – Aphrodite Buchbinder, Fürth; Wolfgang Zeitler – Katharina Profus, Karlstr. 29; Daniel Schaller – Alexandra Hutthöfer, Kornstr. 7; Thomas Rebhan – Anastasiya Hentschel, Geleitsgasse 6; Florian Schuh, Veitsbronn – Mirjam Schier, Fürth; Adnan Qamar – Stefanie Wien, Lobitzstr. 6;

### Eheschließungen/Lebenspartnerschaften

Tobias Lehmeier – Priscilla Triller, Schwabacher Str. 20; Thomas Tschaffler – Anja Schwendenmann, Ullsteinstr. 12; Arne Stender – Viola Wiesner, Kronacher Str. 2a; Holger Schenker – Annett Golla, Karolinenstr. 4; Gerhard Zebel – Elke Gassner, Buschingstr. 1; Oliver Hauck – Valentina Milutinovic, Fichtenstr. 44; Paul Schäfer – Katrin Roth, Nottelbergstr. 2; Massimiliano Nucifora – Anna-Maria Pucciano, Magazinstr. 35; Hakan Akgün, Fürth – Buket Ören, Nürnberg;

Marco Fuchs – Stefanie Beifuß, Vacher Str. 443; Dominic Hörl – Andrea Roß, Fürth.

### Sterbefälle

Gertrud Scharf (86) Nürnberger Str. 129; Hermann Krauß (76), Foerstermühle 8; Johann Waedt (85), Schloßhof 25; Christian Brecht (87), Buschingstr. 6; Gerhard Koller (72), Nürnberger Str. 6; Georg Wedel (84), Luisenstr. 4; Klara Helene Börkel (82), Friedrich-Ebert-Str. 4; Andreas Otto Kiehnlein (86), Oberasbach; Alfred Pflugmann (90), Hardstr. 161;

Alfred Egerer (85), Nürnberg; Erich Unger (82), Nürnberg; Lydia Fleischmann (93), Liesl-Kießling-Str. 65; Anna Piermer (92), Quitzenweg 20; Bernhard Scherber (58), Nürnberger Str. 129; Isolde Schelter (89), Friedrich-Ebert-Str. 4; Uwe Lorenz (49), Amalienstr. 58; Ernst Sieber (92), Simonstr. 38; Heinz Fleischmann (75), Zeppelinstr. 11; Elisabeth Provaznik (85), Paul-Keller-Str. 6; Maria Gössel (86), Bernbacher Str. 44; Gerda Margaret Müller (74), Nürnberg; Elisabeth Held (93), Dohlenweg 8; Ottilie Köstler (100), Benno-Mayer-Str. 5; Anna Münch (89),

Graf-Pückler-Limpurg-Str. 77; Kevin Cervellera (12), Möhrendorf; Gertraud Baumann (87), Steubenstr. 31; Anna Kleinlein (103), Bahnhofplatz 8; Gerd Müller (63), Ulmenweg 2; Else Albrecht (92), Stiftungsstr. 9; Friedrich Preiß (87), Nürnberg; Charlotte Röß (80), Nürnberg; Leonie Frauenschuh, Mühlalstr. 103; Anna Göhl (87), Cuxhavener Str. 69; Günter Iberl (63), Burghaslach; Wilhelm Hofmann (85), Fritz-Erler-Str. 11; Peter Küchel (88), Nürnberger Str. 129; Katharina Knapp (98), Pfisterstr. 22; Katharina Götz (80), Graf-Pückler-Limpurg-Str. 77. ■



## Bauchschlagader-Check am Klinikum Fürth

Interview mit dem leitenden Oberarzt und Facharzt für Chirurgie und Gefäßchirurgie



Foto: Klinikum Fürth

Dr. Uwe Stadelmaier, leitender Oberarzt, organisiert den BAA-Screeningtag am Klinikum Fürth.

Ein Aneurysma gehört zu den tödlichsten Erkrankungen des Gefäßsystems. Diese Erweiterung einer Schlagader (Aorta) bleibt häufig über Jahre unentdeckt und bereitet nahezu keine Beschwer-

den, bis sie dann plötzlich platzt und in sehr vielen Fällen tödliche Folgen hat. Aneurysmen können in allen Körperregionen auftreten, am häufigsten ist jedoch die Bauchschlagader betroffen. Seit 2009 organisiert die „Deutsche Gesellschaft für Gefäßchirurgie und Gefäßmedizin“ einen bundesweiten „Bauchaortenaneurysma-Screeningtag“ (BAA-Screeningtag). Das Klinikum Fürth gehört, wie bereits in den Vorjahren, zu den teilnehmenden Häusern. Dr. Uwe Stadelmaier, leitender Oberarzt und Facharzt für Chirurgie und Gefäßchirurgie in der Chirurgischen Klinik I, organisiert den BAA-Screeningtag am Samstag, 12. Mai, und klärt im Interview über die Chancen der Früherkennung auf.

**Was wird bei dem BAA-Screening untersucht?**

Inspiziert wird die Bauchschlagader, die in etwa durch die Mitte des Unterbauches verläuft. Dabei wird überprüft, ob eine Vergrößerung, eine so genannte Ausbuchtung, vorhanden ist.

### Wie läuft die Untersuchung ab?

Bei einem Screening wird der Bauch abgetastet und eine kurze Ultraschalluntersuchung durchgeführt. Das ist völlig schmerzlos und strahlungsfrei. Zudem werden Beschwerden und mögliche familiäre Veranlagungen abgefragt. Patienten mit einer Vergrößerung der Bauchschlagader erhalten einen Screening-Pass. Damit kann der Verlauf der weiteren Behandlung genau dokumentiert werden. Die an diesem Tag kostenlos durchgeführte Untersuchung dauert etwa fünf bis zehn Minuten.

>> Fortsetzung auf Seite 29 >>

&lt;&lt; Fortsetzung von Seite 28 &lt;&lt;

**Wie gefährlich sind Aneurysmen und wie hoch ist die Chance, diese bei früher Diagnose erfolgreich zu bekämpfen?**

Das Tückische an dieser lebensbedrohlichen Krankheit ist, dass das Aneurysma schmerzlos und schleichend entsteht und die Betroffenen völlig ahnungslos sind. Lebensgefahr besteht dann, wenn ein solches Aneurysma plötzlich aufplatzt und es zu einer inneren Verblutung kommt. Am häufigsten ist von einer solchen Aussackung die Bauchschielgader betroffen. Die Früherkennung kann daher Leben retten. Das Risiko an einem geplatzen Aneurysma zu sterben, liegt bei bis zu 90 Prozent. Deswegen empfehle ich allen potenziell Gefährdeten ein BAA-Screening, um diese Katastrophe zu vermeiden.

**Wie erkenne ich, ob ich gefährdet bin?**

Fünf von hundert Männern über 65 Jahre haben eine krankhafte Erweiterung der Bauchschielgader, die überwacht werden sollte. Bei einem von hundert Patienten ist eine umgehende Behandlung notwendig! Aktive und frühere Raucher sind besonders gefährdet, darüber hinaus wird auch eine erbliche Veranlagung beobachtet. Frauen haben ein niedrigeres Risiko, sollten aber beim Vorliegen von Risikofaktoren (Bluthochdruck, Nikotingenuss, Zuckerkrankheit, Arteriosklerose) ebenfalls untersucht werden. Beachten Sie dabei, dass gefäßmedizinische Screening-Untersuchungen zurzeit keine Leistung der gesetzlichen Krankenversicherung sind. Ein weiterer Grund, zum kostenlosen BAA-Screeningtag zu kommen. **Wann findet der BAA-Screeningtag statt?**

Am **Samstag, 12. Mai, von 10 bis 15 Uhr**. Treffpunkt für alle Interessierten ist der Eingangsbereich am Klinikum Fürth (Pforte). ■

**WEISS GLIMM & KOLLEGEN**

RECHTSANWÄLTE

ERLANGEN • FÜRTH • BAMBERG

[www.wgk.eu](http://www.wgk.eu)**Wir haben unser neues Büro (Zweigstelle) am 01.05.2012 in Fürth eröffnet!**

Überzeugen Sie sich von der Fachkompetenz unserer spezialisierten Anwälte.

Wir laden Sie herzlich ein zu unserem **Workshop** am 22. Mai 2012 um 18.30 Uhr

**Ihre GmbH – dringender Anpassungsbedarf!**

Bitte melden Sie Ihre Teilnahme bis spätestens 15. Mai an.  
Telefon 0911 217694-0  
E-Mail [kontakt@wgk.eu](mailto:kontakt@wgk.eu)

**DR. SIEGFRIED WEISS**

Fachanwalt für Handels- und Gesellschaftsrecht

**DR. REINHARD GLIMM**

Fachanwalt für Arbeitsrecht  
Fachanwalt für Erbrecht

**DR. THOMAS GUTWIN**

Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht  
Miet- und Wohnungseigentumsrecht

**DR. MICHAELA WEISS**

(\*Universität Bratislava)  
Fachanwältin für Verkehrsrecht  
Fachanwältin für Versicherungsrecht

**PETER HAMPEL**

Fachanwalt für Familienrecht

**KLAUS RATZ**

Fachanwalt für Steuerrecht  
Fachanwalt für Handels- und Gesellschaftsrecht

**DR. MEINHARD MEINEL**

Präsident des Landgerichts a.D.  
Schwerpunkt: Baurecht

**MICHAEL BARON-KUGLER**

Fachanwalt für Familienrecht

Nürnberger Straße 71  
91052 Erlangen  
Tel.: 09131 88515-0

**Zweigstelle Fürth:**

Schwabenstraße 3  
90762 Fürth  
Tel.: 0911 217694-0

[www.wgk.eu](http://www.wgk.eu)



## WBG Fürth

Wohnungsbaugesellschaft der Stadt Fürth

Premiumpartner der SpVgg Greuther Fürth

[www.wbg-fuerth.de](http://www.wbg-fuerth.de)



Das ist Walter, mein neuer **Hausver-Walter.de** der WBG-Fürth

Jetzt anrufen und unverbindlich informieren  
0911 - 759 95-0





**PETER HÜFNER IMMOBILIEN**

**DAS KLEINE, FEINE IMMOBILIENBÜRO  
MIT DEM KOMPETENTEN TEAM UND  
DEM GROSSEN SERVICE!**



Ganz gleich ob Sie eine **Immobilie mieten, vermieten, verkaufen oder kaufen** möchten, bei Peter Hufner Immobilien finden Sie immer einen zuverlässigen und kompetenten Ansprechpartner.

**PETER HÜFNER IMMOBILIEN**

ist Mitglied in der exklusiven  
Nürnberger Immobilien Börse - NIB.

Mit seiner 35 jährigen Vertriebserfahrung und seinem netten Team erhalten Sie einen leistungsstarken Service durch Beratung, Konzeption, Vermittlung, Finanzierung und Betreuung nach dem Motto:

**FAIR, SACHKUNDIG, ZUVERLÄSSIG -  
SOLCHE PARTNER BRAUCHT MAN HEUTE!**



**PETER HÜFNER IMMOBILIEN**

Waagstrasse 1  
90762 Fürth  
Tel. 0911 - 77 77 11  
Fax 0911 - 77 77 04

Mobil 0177 - 7777520  
info@huefner-immobilien.de  
www.huefner-immobilien.de



## Kampfsportler im Aufwind



Foto: Zureta

Adina Baum zeigt den „Bruchtest“ für den zweiten Poom.

Zur Danprüfung im Taekwondo in der Turnhalle des Helene-Lange-Gymnasiums sind dieser Tage 39 Kampfsportler aus ganz Bayern und Thüringen angereist. Aus Fürth kamen vier Teilnehmer. Über ihre Auszeichnungen freuten sich Adina Baum (zweiter Poom, Jugendschwarzgurt), Ilkay Akay und Andreas Biling (erster Poom), Monika Feyrer (zweiter Dan, zweiter Meistergrad) mit ihren Trainern Lisa Rucker und In Yong Jo. Die Prüfung umfasst die fünf Diszi-

plin Wettkampf mit Vollkontakt, Selbstverteidigung (auch gegen Angriffe mit Stock und Messer für Erwachsene), Bruchtest, Formellauf sowie Ein-Schritt-Kampf mit Partner und wird von drei Punktrichtern bewertet.

Die koreanische Sportart erfordert viel Disziplin, Fleiß, Konzentration und Beweglichkeit. Kinder lernen, sich unterzuordnen und haben immer ein Ziel vor Augen. Insgesamt gibt es zehn Meistergrade. ■



## Laufen im Treppenhaus

„HARD run“ stimmt auf „Special Olympics Fackellauf“ ein

Hoch hinaus geht es am **Donnerstag, 17. Mai**, beim zweiten Hochhaustreppenlauf „**HARD run**“, zu dem die städtische Wohnbaugesellschaft (WBG) und der Laufclub 21 in das 15-stöckige Gebäude in der Komotauer Straße 30 und 32 laden. Das Lauf- und Nachbarschaftsfest auf der Hardhöhe wartet in diesem Jahr mit einem abwechslungsreichen Programm auf: Bereits ab 9 Uhr stimmen Weißwurst-Frühstück, Kinderaktionen, Musik und das Gipfelstürmerdiplom auf den „HARD run“ um 14 Uhr ein. Um 16.15 Uhr startet dann der fünf Kilometer lange Volkslauf mit symbolischen Fackellauf über die Hardhöhe. Dies ist zugleich auch der Abschluss des 21-Stundenlaufes, der bereits am Mittwoch, 16. Mai, um 20 Uhr beginnt. Die Fackel spielt während der Veranstaltung eine zentrale Rolle, da dem Laufclub 21 eine ganz

besondere Ehre zuteil wird: Der Verein, der sich für die Integration von Menschen

mit Down-Syndrom einsetzt, wird die **Fackel für die „Special Olympics“** von Fürth nach München tragen. Start des 210 Kilometer langen Laufes ist am Sonntag, 20. Mai, 6 Uhr. Jeweils drei Radbegleiter und fünf Läufer – mit und ohne Behinderungen – werden in 21 Etappen die „Eternal Flame“ in die Landeshauptstadt bringen, wo die nationalen Spiele für Menschen mit Behinderung stattfinden. Weitere Informationen zum „HARD run“ unter [www.hardrun.de](http://www.hardrun.de) und zum „Special Olympics Fackellauf“ unter [www.kinleanita.de](http://www.kinleanita.de). ■





## Jetzt noch Startplatz sichern für „Metropolmarathon powered by OBI“

Die Meldefrist der Erwachsenenläufe läuft noch bis 31. Mai – „TEENSmarathon“ feiert am Freitagabend beim Hobbylauf Premiere

Noch bis zum 31. Mai ist eine Online-Registrierung für den „Metropolmarathon powered by OBI“ vom 22. bis 24. Juni möglich. Der Organisationsbeitrag für die Königsdisziplin Marathon beträgt 53 Euro, für die Vierer-Staffel 110 Euro, für den Halbmarathon 33 Euro, für den Zehn-Kilometer-Volkslauf und die Nordic-Walking-Läufe 20 Euro. Die Anmeldegebühr für den Hobbylauf über fünf Kilometer am Freitagabend beläuft sich auf 13 Euro.

Aber auch Kurzentschlossene haben am Samstag, 23. Juni, noch eine letzte Chance, sich von 12 bis 17 Uhr im Parc Fermé auf der Fürther Freiheit für ihre Wunschdistanz registrieren zu lassen. Dann gelten folgende Preise: 59 Euro Marathon, 40 Euro Halbmarathon, 130 Euro Staffelmara-thon und 24 Euro Volkslauf und Nordic-Walking. Eine Nachmeldung für den Hobbylauf ist bis kurz vor dem Start für 15 Euro möglich. Neu in diesem Jahr ist der „1.

TEENSmarathon powered by Kinder Em-eukal®“ über fünf Kilometer: Teenager ab 13 Jahren drehen hier gemeinsam mit den Hobbyläufern am Freitag ab 19 Uhr ihre Runde durch den Stadtpark.

Für den „4. Kinder Em-eukal® KIDSmarathon“ am Samstag, 23. Juni, kann sich der Nachwuchs noch bis 18. Mai für sieben Euro für die verschiedenen Läufe von 350 bis 4 444 Meter anmelden.

Wer sich erst am Veranstaltungstag zur Teilnahme entschließt, muss zehn Euro berappen – ohne Garantie, dass die im Preis eingeschlossenen Kidshirts noch vorrätig sind.

Neben Verpflegung auf der Strecke und im Zielbereich, Massagen und weiteren Serviceangeboten wie etwa die Aktion „Dance & Run“, erhält jeder Starter, der auch das Ziel erreicht, eine Erinnerungsmedaille und Urkunde. Die Finisher-Shirts im hochwertigen „CoolFit“-

Material – dieses Jahr übrigens im peppigen Grün und mit Kilometerangaben auf der Rückseite – können bereits bei der Anmeldung für 17 Euro mitbestellt werden. Alle Informationen und Anmelde-möglichkeit unter [www.metropolmarathon.de](http://www.metropolmarathon.de).

### Helfer gesucht!

Der Sportservice der Stadt Fürth sucht noch tatkräftige Unterstützung für das große Sportereignis vom 22. bis 24. Juni. Wer als Streckenposten oder als Betreuer der zahlreichen Versorgungsstellen oder im Start- und Zielbereich die großartige Stimmung beim Metropolmarathon miterleben und dabei den Veranstaltern unter die Arme greifen möchte, der kann sich unter der Telefonnummer 974-1904 oder per E-Mail an [info@metropolmarathon.de](mailto:info@metropolmarathon.de) melden. Als kleines Dankeschön gibt es das Helfershirt 2012, einen Verpflegungsgutschein und eine Einladung zu einer Extra-Party für die Helfer. Außerdem können sich Helfergruppen wie zum Beispiel Vereine auf der Homepage [www.metropolmarathon.de](http://www.metropolmarathon.de) vorstellen.

### Partner des Metropolmarathons:



### Partner des KIDS- und TEENSmarathon:



## Training für den KIDSmarathon



Foto: Gabner

Laufen ohne Leistungsdruck ist das Motto des „4. Kinder Em-eukal® KIDSmarathon“ am 23. Juni, der im Rahmen des „Metropolmarathons powered by OBI“ stattfindet. Und schon jetzt üben die Kleinen für ihren großen Lauf. Bürgermeister Markus Braun, KIDSmarathon-Organisatorin Anita Kinle, Assistent Günni und Maskottchen FELIX überzeugten sich bei einem gemeinsamen Training am Wiesengrund von der Fitness der kleinen Nachwuchssportler. Auf dem Programm der knapp 200 Mädchen und Jungen der Rosenschule standen Ausdauerlauf, Streck- und Dehnübungen.

**Energiekosten zu hoch? – die Lösung –**  
**Wärmepumpe/Solar**  
**bb bernd breitschuh Heizungstechnik**  
 Zoppoter Str. 65 | 90766 Fürth | Tel.: 0911/73 67 58  
[bernd.breitschuh@web.de](mailto:bernd.breitschuh@web.de)

**Gut und sicher wohnen**

Seit über 100 Jahren bietet der BAUVEREIN FÜRTH seinen Mietern und Mitgliedern behagliche Wohnungen zu fairen Preisen an. Unser Wohnungsbestand in der Südstadt, auf der Hardhöhe und in Burgfarnbach wird ständig modernisiert und entspricht allen Anforderungen, die man heute an modernes Wohnen stellt. Die Rechtsform der Genossenschaft steht für Sicherheit – ein Leben lang. Interessiert? Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**BAUVEREIN FÜRTH eG** Telefon 0911/9 73 42-0  
 Herrnstraße 64a Telefax 0911/9 73 42-15  
 90763 Fürth [info@bauverein-fuerth.de](mailto:info@bauverein-fuerth.de)

## Sportangebote

**Haltungsturnen für Kinder** (ab vier Jahren), mittwochs, 15 bis 16 Uhr; **Sportstunde für Mädchen und Jungs** von zehn bis 16 Jahren, mittwochs, 16 bis 17 Uhr, Turnhalle (Eingang John-F.-Kennedy-Straße) beim Förderzentrum Fürth-Süd, BVS Fürth e.V., Anmeldung unter 73 43 43.



### Berufsunfähigkeit Kein Beruf ist ohne Risiko

Besonders günstige Beiträge für Azubis + Studenten

#### Berufsunfähigkeit kann jeden treffen

Können Sie sich vorstellen, plötzlich nicht mehr arbeiten zu können, weil ein Unfall passiert ist oder eine Krankheit Sie daran hindert? Jeder fünfte Arbeitnehmer scheidet heutzutage aus gesundheitlichen Gründen vorzeitig aus dem Berufsleben aus.

Informieren Sie sich jetzt!

**VERTRAUENSFRAU Pia Sommer**  
Telefon 0911 7903957  
Telefax 0911 7903948  
pia.sommer@HUKvm.de  
Erfurter Ring 33  
90765 Fürth

**VERTRAUENSFRAU Marion Pfister**  
Telefon 0911 9794019  
Telefax 0911 792495  
marion.pfister@HUKvm.de  
Zum Ringelgraben 16  
90768 Fürth

**KUNDENDIENSTBÜROS Angela Kirsch**  
Versicherungsfachfrau  
Tel. 0911 745161, Fax 0911 745131  
angela.kirsch@HUKvm.de  
Herrnstraße 9, 90763 Fürth

Öffnungszeiten:  
Mo.–Fr. 8.30–12.30 Uhr  
Mo. u. Mi. 14.00–18.00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

**Sabine Platzer**  
Versicherungsfachfrau  
Tel. 0911 422201, Fax 0911 422288  
sabine.platzer@HUKvm.de  
Hauptstraße 1, 90513 Zirndorf

Öffnungszeiten:  
Mo.–Fr. 8.30–12.30 Uhr  
Di. u. Do. 13.30–17.30 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

**HUK-COBURG**  
Aus Tradition günstig

## Flora und Fauna im Mittelpunkt

Bereits zum dritten Mal folgen Experten für Flora und Fauna aus der gesamten Region dem Aufruf der Kreisgruppe des Bundes Naturschutz und des Amtes für Umweltplanung, um kleinen und großen Besuchern die Natur direkt vor der Haustür näher zu bringen. Im Mittelpunkt des diesjährigen „Tags der Artenvielfalt“ am **Sonntag, 20. Mai**, steht das Farnbachtal in Burgfarnbach. Führungen und Aktionen geben einen Einblick in die dortige Tier- und Pflanzenwelt. Auf dem Programm stehen unter anderem die Ausstellung „Lebensraum Kirchturm“, Live-Cam zu den Wanderfalken im Kirchturm St. Johannis und eine Reihe von Führungen: Vogelstimmenwanderung (8 Uhr), Kräuterspaziergang (10.10 Uhr), Mit dem Stadtförster



im Schmalholz (11.30 Uhr), Was lebt im Farnbachtal (13 Uhr), Aufhängen von Vogelnistkästen (14 Uhr), Insektenspaziergang am Farnbach (14 Uhr) und „Was wächst und wuselt im Gebüsch?“ (15 Uhr). Die Führungen starten alle am Grafenweiher. Bereits am Vorabend findet um 21 Uhr eine Fledermausführung statt. ■

Theaterstr. 47 | 90762 Fürth | Tel.: 77 14 39

- Meisterbetrieb
- Heizungsbau
- Sanitäre Innovations-Installation
- Kanal-TV
- Rohrreinigung
- Klima- und Lüftungsanlagen
- Kernbohrungen
- Miele Vertragspartner
- Dienstleistungs- und Reinigungsservice n.H.

24 h-Notdienst

**MÜSTCH Sanitär + Heizung**  
Meisterbetrieb Inh. Robert Crafts

- Installation
- Rohrreinigungs-Service
- Solar- u. Brennwerttechnik
- Kundendienst

Unterfarnbacher Str. 208 • 90766 Fürth  
Tel: 0911 / 73 73 41 • Fax: 75 77 07

**VR BauFi Top**  
DAS PROGRAMM RUND UM IHRE IMMOBILIE

**Baufinanzierung**  
10 Jahre Zinsfestschreibung:

**2,60%\* p.a.**

Mehr Infos:  
0911/77 98 0-777  
[www.rvb-fuerth.de](http://www.rvb-fuerth.de)

**Raiffeisen-Volksbank Fürth eG**

**Unser Tipp:** Sichern Sie sich jetzt unsere günstigen Konditionen für die nächsten Jahre!

\*) Stand: 24.04.2012; Sollzins 10 Jahre: 2,60% p.a.; 2,63% effektiver Jahreszins; 40% Beleihung; ab 50.000 € Kreditsumme bei Neugeschäft; auch andere Zinsfestschreibungen möglich!

# POMPOST KLATZ

## Infos Kompost



### Natürlich düngen mit Kompost aus Burgfarnbach:

Montag, Donnerstag geschlossen  
Dienstag, Freitag 8 bis 12 Uhr, 12.45 bis 16 Uhr, Mittwoch 9 bis 12 Uhr, 12.45 bis 18 Uhr, Samstag 9 bis 13 Uhr

Kostenfreie Anlieferung von Grüngut bei Kleinmengen bis einen Kubikmeter, ansonsten neun Euro pro Kubikmeter. Montags und donnerstags wird das Grüngut zerkleinert und zu Mieten aufgesetzt. Bitte dann nichts vor das geschlossene Tor werfen.

### Verkaufspreise für Kompost:

- 40 Liter, abgesackt 2,50 Euro
- 50 Liter, Selbstabsackung 1,50 Euro
- bis zehn Kubikmeter 12,50 Euro pro Kubikmeter
- zehn bis 200 Kubikmeter zehn Euro pro Kubikmeter

## Wichtig

Komposterde (Gemisch aus Kompost und Erde) wird sehr gerne zur Anlage von neuen Gärten sowie als Mutterboden verwendet.

Kosten: 6,50 Euro pro Tonne. Kleinmengen bis zu einer Tonne erhalten Sie pauschal für fünf Euro.

Abzuholen bei der Erd- und Bauschuttdeponie, über die B8 Richtung Langenzenn, Telefon 752 07 87.

Der Kompostplatz Burgfarnbach ist eine Erfolgsgeschichte. Er ist ein perfekter städtisch-regionaler Wirtschaftskreislauf der Fürther Gärten. Die Einwohner liefern immer mehr Gartenabfälle an, die dann zu Kompost verarbeitet werden. Jährlich werden so rund 3500 Kubikmeter produziert. Das Ergebnis: Ein qualitativ hochwertiger und natürlicher Dünger ohne jegliche Zusätze – das schwarze „Gold des Gärtners“.

Kompost ist quasi der Bauch des Gartens. In ihm verdauen zahlreiche Mikroorganismen die Garten- und Küchenabfälle, die im Haushalt anfallen. Zum Nulltarif verwandeln Millionen kleiner Lebewesen diesen Bioabfall in wertvollen Dünger. Und da dieser viele Nährstoffe enthält, kann oft auf zusätzlichen künstlichen Dünger verzichtet werden. In Burgfarnbach wird Kompost im großen Stil angesetzt. Die Fürther liefern

das dafür notwendige Grüngut an. Die Vorteile dieser professionellen Einrichtung liegen klar auf der Hand. Denn die Eigenkompostierung ist mit viel Mühe verbunden und kann, wenn man es nicht richtig macht, sehr schnell zu Geruchsproblemen über die Grundstücksgrenzen hinaus führen. Und das kann im schlimmsten Fall unnötige Auseinandersetzungen mit Ihren Nachbarn bedeuten.

### Jetzt auf Saisonbiotonnen umsteigen

Um in der Gartensaison regelmäßig den verstärkt anfallenden Rasenschnitt und allerlei Grüngut abholen zu lassen, bietet die städtische Abfallwirtschaft so genannte „Saisonbiotonnen“ für einen flexiblen Nutzungszeitraum von mehreren Monaten an. Alternativ können Sie Gartenabfallsäcke für zwei Euro pro Stück erwerben. Aber leider sind diese für Müllmänner die gesundheitlich

schlechtere Variante. „Bioabfall auf Rädern“ hingegen schont den Rücken, da die Tonnen vom Sammelfahrzeug automatisch angehoben und geleert werden. Der Inhalt der Biotonnen kommt nach Bamberg. Er wird teils kompostiert, teils zu Biogas verarbeitet. Nachhaltiger Müllentsorgung und -verwertung kaum sein.

### Richtig Abfall entsorgen will gelernt sein

Noch eine Bitte in eigener Sache: Es wäre schön, wenn Sie die Abfälle an den Recyclinghöfen ordentlich getrennt anliefern. Die Anweisungen des Fachpersonals werden leider noch sehr oft überhört und Container falsch befüllt. Vor allem in Gelben Säcke findet sich häufig auch Restabfall. Doch gerade sie sind nur für leere Verpackungen gedacht, die alle zwei Wochen eingesammelt werden. Für alles andere gibt es günstige Abfallsäcke in jedem Discounter.

## Ihre kompetenten Partner bei der Müllentsorgung!

### Sperrmülltermine jetzt planen

Planen Sie vorausschauend und vereinbaren Sie am besten jetzt schon vor den Sommerferien (Beginn 1. August 2012) einen Termin zur Abholung Ihres Sperrguts. Urlaubsbedingt können in diesem Zeitraum nur sehr wenige Termine angeboten werden.

Die Termine zur Sperrmüllabfuhr können Sie wie folgt vereinbaren:

- online unter [www.fuerth.de](http://www.fuerth.de)
- per E-Mail an [sperrmuell@fuerth.de](mailto:sperrmuell@fuerth.de)

- per Sperrmüllkarte. Diese liegen in zahlreichen Schreibwarenläden in jedem Stadtteil aus. Eine Liste befindet sich im aktuellen Abfallkalender.
- oder formlos per Brief an die Stadt Fürth oder als Fax an 974 39 20 91.

### Verlängerte Öffnungszeiten der Recyclinghöfe beachten

Der Recyclinghof Fürth hat jetzt für Sie unter der Woche länger geöffnet. Bitte liefern Sie dort die Abfälle sortiert an, und befüllen Sie die Container richtig.

Sperrmüll ist kostenfrei, ebenso Kleinmengen von Privat („Kofferraum“-Menge). Sonstige Gebühren und Preislisten liegen aus.

Recyclinghof Fürth, Gebhardtstraße 56, 90762 Fürth, Telefon 70 66 66

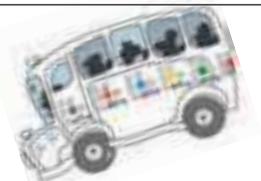
### Öffnungszeiten:

Montag und Freitag 9 bis 17 Uhr  
Dienstag und Mittwoch 9 bis 12 Uhr  
Donnerstag 9 bis 18 Uhr  
Samstag 9 bis 13 Uhr

Gift- und Schadstoffe aus privaten Haushalten bringen Sie bitte zum Recyclinghof Atzenhof. Fragen beantwortet Ihnen gerne das Fachpersonal: Recyclinghof Atzenhof, Vacher Straße 333, 90768 Fürth, Telefon 810 15 24

### Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag 7.30 bis 12 Uhr und 12.45 bis 16 Uhr  
Samstag 7.30 bis 13 Uhr  
(Achtung: Annahme von Gift- und Schadstoffen nur Montag bis Freitag!)



## Fürth und den gesamten Großraum „erfahren“

Die VGN-Freizeitbusse fahren wieder – 22 Linien führen direkt in die beliebten Ausflugsgebiete

Die Freizeitbusse des VGN sind am 1. Mai in die neue Saison gestartet und bis zum 1. November fahren sie an Wochenenden und Feiertagen direkt in die Ausflugsgebiete. Insgesamt 22 speziell für den Freizeitverkehr eingerichtete Linien sind in der Fränkischen Schweiz, dem Fränkischen Seenland, dem Bayerischen Jura, im Steigerwald, im Fichtelgebirge, im Fränkischen Weinland sowie zu den Brauereien und Bierkellern Oberfrankens unterwegs. Neu ist in diesem Jahr der Brauereien-Fachwerk-Express rund um Buttenheim und Hirschaid im Landkreis Bamberg. Seinen Namen erhielt er zum einen, weil es durch die Fachwerkarchitektur der Gegend fährt – die Runde führt zum Beispiel auch durch den Ort Frankendorf, 1981 Bundessieger beim Wettbewerb „Unser Dorf soll schöner werden“. Zum anderen erschließt er die 16 Brauereien



Foto: infra

Unterwegs mit den Freizeitbussen des VGN.

und zahlreichen Bierkeller in der Umgebung. Weitere Attraktionen sind Schlösser, Skulpturenwege, Hügelgräber und die herrliche Landschaft.

Auf veränderten Routen ist der Steigerwald-Express auf Tour. Die beiden Busse fahren jeweils mit Fahrradanhänger von Bamberg und Hirschaid in die Täler der Reichen und der Rauhen Ebrach. Nach dem neuen Fahrplan treffen sich die Radbusse in Frensdorf zum Umsteigen. Dadurch ergeben sich noch mehr Möglichkeiten für Wan-

derungen und Radtouren durch den Steigerwald.

Als dritte Radbuslinie fährt seit 2010 der Kanal-Altstuhl-Express von Neumarkt nach Berching, Beilngries und Dietfurt.

Zu allen Linien bietet der VGN ausführliche Prospekte mit einer Karte des Verlaufs, Informationen zu den besuchten Orten sowie Wander- und Einkehrtipps. Die Flyer gibt es in der VGN-Geschäftsstelle in der Rothenburger Straße 9 und in den KundenCentern am Fürther und Nürnberger Hauptbahnhof. Im Internet können sie unter [www.vgn.de/freizeitlinien](http://www.vgn.de/freizeitlinien) kostenlos bestellt oder

heruntergeladen werden. Auch ein Fahrplanheft mit den Plänen aller Freizeitbusse ist beim VGN und in den Kundenbüros erhältlich. Die infra fürth verkehr gmbh empfiehlt für alle Ausflugsfahrten im VGN-Gebiet das „TagesTicket Plus“. Es bietet fast grenzenlose Freizeit-Lust kreuz und quer im ganzen Verbundgebiet zum Sparpreis von nur 16,20 Euro. Gültig ist es für eine bis sechs Personen, davon maximal zwei ab 18 Jahren. Ein Hund fährt gratis mit. Anstelle von Personen können auch Fahrräder mitgenommen werden – für Freizeit-Ziele nach Belieben. ■



## Kleinanzeigen

### Stellenmarkt

**Verkäufer für Erneuerbare Energien gesucht** (bis 5000€ auch im Nebenberuf mgl.) Info unter: 0800-84226742 Mo.-Fr. 08:00-12:00 Uhr oder [personal@via-copia.de](mailto:personal@via-copia.de)

**Ambulanter Pflegedienst sucht Pflegekräfte;** Führerschein Kl. B erforderlich; Bewerbung an: PPS Herboldshoferstr.8 90765 Fürth Tel.: 36 82 602

### Büro

**Sonderverkauf Büromöbel und ergonomische Bürodrehstühle!** Wir gestalten unsere Ausstellung neu! Bis 50% Rabatt auf Ausstellungsstücke, Muster, B-Ware, Messeneuheiten. 0911/790 80 18 ab 8:00 bis 17:00 Uhr, [www.lorenz-ulmer.de](http://www.lorenz-ulmer.de)

### Kaufe/Verkaufe

**Durchwürfe für Kompost/Erde, eig. Herstellung,** div. Größen je 20.-, Fa. Erdmannsdorfer, Moststr. 8, von 8:30 - 12:00 Uhr

### Gesundheit und Wellness

**Horst Kirchberger Produkte** erhalten Sie im Studio RELAX. Wo? Schäßburger Str. 23, 90765 Fürth, Tel. 0911/7567166

**Mit schönen und gepflegten Füßen in den Sommer!** Studio RELAX, Schäßburger Str. 23, Fürth Tel. 0911/7567166

**Effektiv abnehmen mit Lipoweg,** kostenlose Beratung, Naturheilpraxis Evelyn Augsten-Arpati, Heilpraktikerin, Fürth, Gebhardtstr. 3, Tel. 09101-906180, [www.hp-augsten.de](http://www.hp-augsten.de)

**Qi-Gong-Kurs – Körper, Geist und Gesundheit fördern** durch fernöstliche Bewegung. Tauchen Sie ein in Ruhe und Stille. Fürth Ronhof, ab 18.05.12, 17:15-18:15, Tel.:09191-979870, Tel.: (0178) 147 97 65, e-mail: [gesundheits-training@freenet.de](mailto:gesundheits-training@freenet.de)

**Zumba® für Kids ab 4-12 Jahren.** Infos unter 0911/74429640, [www.tanzstudio-taktgefuehl.de](http://www.tanzstudio-taktgefuehl.de)

**Systemische Familienaufstellung** jeden 1. Samstag im Monat. [www.zentrum-s.de](http://www.zentrum-s.de) Tel.7670913

**Trinkwasser gereinigt und vitalisiert aus dem Wasserhahn!** Vortrag 12.05. Tel: 017684296091

**Systemische Familienaufstellung, Ausbildung** in 10 WE-Modulen. [www.zentrum-s.de](http://www.zentrum-s.de) Tel.7670913

**Rosige Zeiten für Ihre Haut dank Mikrodermabrasion** von REVIDERM im Studio RELAX, Schäßburger Str. 23, Fürth, Tel. 0911/7567166

**Ihre mobile Friseurin mit Herz: Martina Fleischmann!** Hausbesuche. Ich freue mich auf Ihren Anruf!



**BACHMANN**  
DIE BESTE PFLEGE FÜR ROHR UND KANAL.

Die gesetzliche Kanalprüfung von Ihrem Fachmann zum fairen Preis.

Festpreise und Infos unter [www.bachmann24.de](http://www.bachmann24.de)

Rohr-Kanalreinigung | Kanalprüfung-Inspektion | Kanalsanierung

GRS Bachmann GmbH | Sigmundstr. 110 | 90431 Nürnberg  
Tel.: 0911 - 931 99 30 | E-Mail: [info@bachmann24.de](mailto:info@bachmann24.de)

**GEBÄUDETECHNIK: Kanalüberprüfung / Kanalsanierung**





- › Ortung
- › Druckprüfung
- › Kamerasysteme
- › Sanierungskonzepte
- › grabenlose Reparatur

Mitglied beim  
Güteschutz Kanalbau  
„Gruppe G“

SOLAR HEIZUNG SANITÄR DACHDECKEREI KANAL FLASCHNEREI KAMINSANIERUNG

## EINFACH SCHMITTIG

P. + E. Schmitt oHG  
Telefon (0911) 32 41 60  
[WWW.P-E-SCHMITT.DE](http://WWW.P-E-SCHMITT.DE)

Dorfäckerstraße 41  
90427 Nürnberg

# Impressum

## Herausgeber

Stadt Fürth, Bürgermeister- und Presseamt  
 Wasserstraße 4, 90762 Fürth  
 Telefon 0911/974-1204  
 Fax 0911/974-1205  
 E-Mail stadtzeitung@fuerth.de

## Redaktion

Susanne Kramer, Norbert Mittelsdorf

## Mitarbeit

Birgit Gaßner, Claudia Wunder,  
 Inge Mirwald, Alexandra Meisel

## Auflage

65.500, Verteilung an alle Haushalte der  
 Stadt Fürth

## Erscheinungsweise

23 x jährlich, 14-tägig mittwochs

## Druck

Presse Druck Oberfranken GmbH & Co.KG  
 Gutenbergstraße 1, 96050 Bamberg

## Verteiler

Direktwerbung Franken, Tel.: 969 81 10

## Layout und Anzeigen

Scharvogel Grafikdesign  
 Benno-Strauß-Straße 5  
 90763 Fürth

Telefon 0911 - 21 79 78 40

Fax 0911 - 52 19 26 07

E-Mail info@stadtzeitung-fuerth.de

Web www.stadtzeitung-fuerth.de

Tel.: 0911-13 00 832, Mobil: 0176-24 96 06 09

**Aqua ZUMBA**®, freitags 19.15, 45 min., in Euromedklinik, www.tanzstudio-taktgefuehl.de

**Miniloft mit Meeresrauschen auf Norderney.** Relaxen Alleine oder zu Zweit . Komfortables Apartment im Dachgeschoß eines Dünenhauses nur wenige Meter zum Meer. Information: R.G. nun in Augsburg. Tel. 0821/50878770 oder Mobil 0170/3895123

**Med. Fusspflege im Orthoshop im Facharztforum,** Bahnhofplatz 6. Interessant für alle, die auf leichten Füßen gehen möchten! Tel. 92318582

## Unterricht

**Abitur / Abschlussprüfung vorbereiten** mit Kursen ab 59€ Ein-

zel- od. Gruppenunterricht. www.nhs-fuerth.de, Tel: 7874474

**EVA HERMANN gibt wieder Kurse,** Portrait,Speckstein, Masken, etc. von jung bis Profi, einfach mal anrufen: 0177-455-84-35

**Englisch oder Französisch? Einzelunterricht** für Anfänger und Auffrischer. Lehrer kommt ins Haus. Tel.: 0911/5109311

## Veranstaltungen

**Einladung zur Gesprächsrunde in Eck:** Ängste - Geschenke zu mehr Wachstum? Für Kinderbetreuung ist gesorgt. Am 27.05.2012, 17:00-18:30 Uhr. Eckankar Center, Regensburgerstr. 20, 90478 Nürnberg (kostenfrei).

## Verschiedenes

**Vacher Mobildisco** bringt seit 1995 Hits, von Oldies - aktuell, mit Lichteffekten, für jeden Anlass. Ab sofort weiße Hochzeitstauben, Tel:0911/765091

**Kindergeburtstag kreativ +** mit viel Spaß+günstig feiern. Infos unter 0911 / 2851636 - www.Colorme-Keramikmalstudio.de

**Krippenbau-Kurs in Fürth!** Bauen Sie Ihre Wunschrippe von Alpenländisch bis Orientale, auch für Anfänger geeignet. Kursbeginn im Mai. Anmeldung u. Infos unter 0911 513376

**Maler- und Tapezierarbeiten** übernimmt, Raum FÜ/Nbg., Tel.: 0157-727 327 60

## Geschäftsempfehlungen

**Gartenbau- und Pflegebetrieb, Pflasterarbeiten, Hecken- und Strauchschnitt,** Baumschnitt und Fällarbeiten. Jörg Morawski, www.gartenpflege-morawski.de, Tel.: 77 13 14

**Alles neu macht der Mai! Wir bringen den Frühling zu Ihnen nach Hause.** Walter Kühn Raumausstattung, Vacher Str. 460, Fürth-Vach, Tel. 761232 u. www.tapeten-kuehn.de

**Sie brauchen Hilfe?** Hausordnung; Renovieren: Malen, Tapezieren, Verputz u. Maurerarbeiten, Verlegen von Terrassen, Gehwegen, Laminat. Zuverl. u. preiswert. Garten-

arbeiten aller Art, schneide Bäume, Sträucher u. Hecken. Tel. 46 93 94, Mobil (0170) 1734404

**Gartendienstleistungen wie z.B Neuanlagen- und Pflege, Baum- und Heckenschnitt,** Grabpflege etc. Vom Meisterbetrieb Gartenbau Kuhmann Tel./Fax: 091149003155

**Kochen Sie gerne? Sie planen Ihr Sommerfest, Gartenparty, Familienfeier oder Party?** Dann www.rent-this-cook.de oder Tel.708568

**Wohnungsaufösungen Billig! Entrümpeln alles** samt Kakerlaken! Abrechnung guter Teile! Lösen Tapeten! Tel. 0911/441102

**Garten-und Grabdienstleistung** jetzt bequem online buchen: www.gartenbaukuhmann.de

**Senior-in-Vita pers. Besuchsdienst** Hilfe i. Alltag, Freizeit uvm. Unverb. Anfrage, Fr. Salazar, 0911/9779-3185

**Der Hutladen Fürth, Nürnberger Str. 43 hat für Sie geöffnet!** Di, Mi. u. Do. von 10 - 18 Uhr und nach telef. Vereinbarung. Tel. 0175/ 7 42 34 68, www.der-hutladen-fuerth.de

## Feuchte Mauern?

**Abfallender Verputz? Schimmel? Salpeter?**

Dauerhafte Trockenlegung auch ohne Aufgraben. Alle Arbeiten mit Garantie! Beratung, Ausführung, günstige Preise

bautenschutz joh. katz ☎ 0 91 22/79 88-0  
 Ringstraße 51 · 91126 Rednitzhembach  
 Der Spezialist seit über 30 Jahren. Allerorts.  
 www.bautenschutz-katz.de

**Bauleitung, LPH 6 – 9 HOAI**  
**Sachverständigenleistungen**  
**Bauplanung, SiGeKo**  
 Tel.: 0911 / 3000 62 70  
 www.dess-baubetreuung.de



**Andreas Deß**  
 Baubetreuung GmbH

**Kultur sehen, erleben & genießen!**

Tel. 0911/73 60-324 • info@follow-me-kultur.de  
**www.follow-me-kultur.de**

## GOLDANKAUFSTELLE NÜRNBERG

**SOFORT BARGELD**  
**für Altgold Tageshöchstpreise**

Goldschmuck - Goldmünzen - Goldbarren - Golduhren - Zahngold - Brillanten...

**Wir machen jedes Gold zu Geld - und das seit über 35 Jahren**

**Münzen-Schmuck-Edelmetallhandel G. Riegel**

Nürnberg-City · Ludwigstr. 41 · ☐ Weisser Turm

Besuchen Sie uns auch im Internet: www.goldankauf-nuernberg.de

**Terrassenbau**  
**Pflasterarbeiten**  
**Natursteinmauern**

**Rollrasen**  
**Teichbau**

90768 Fürth-Vach · Tel. 0911 / 76 11 26  
 Zedernstraße 12 · Fax 0911 / 76 33 26

- Reparaturverglasung
- Sicherheitsverglasung
- Isolierglas
- Schaufenster
- Fenstermontage
- Glasplatten und Spiegel nach Maß
- Bilderrahmen
- Blei- und Kunstverglasungen
- Glasmalereien

Ludwigstraße 89  
 90763 Fürth  
 Tel.: 0911 / 71 21 79  
 Handy: 0172 / 59 46 712  
 Fax: 0911 / 71 25 76

Seit über 40 Jahren!

**Ute's Hundesalon**  
 Inh. Ute Besold

Tel.: 09 11 / 801 31 16  
 Kaiserplatz 2  
 90763 Fürth

scheren - trimmen - baden  
 und individuelle Beratung



**WIR GRATULIEREN  
DEM KLEEBLATT ZUM  
AUFSTIEG  
in die 1. Bundesliga!**

**AUFSTIEGS-RABATT**

**20%**  
*extra!*

**AUF ALLES**

Gültig nur bei Neukauf. Ausgenommen sind reduzierte Angebote, in unseren aktuellen Anzeigen und Prospekten beworbene Ware, die im Haus gekennzeichnet ist. Nicht mit anderen Vorteilen kombinierbar. Gültig nur bei Abgabe dieses Coupons.

**ACHTUNG! Aktion nur gültig gegen Abgabe dieses Coupons - also unbedingt mitbringen!**

**Flamme<sup>®</sup>**  
KÜCHEN + MÖBEL

Flamme Möbel • Hardstr. 80 • 90766 Fürth • Tel.: 09 11 / 7 59 09-0  
Mo. - Fr.: 10.00 - 19.00 Uhr • Sa.: 10.00 - 18.00 Uhr [www.meeehr.com](http://www.meeehr.com)

**Ausreichend kostenlose Parkplätze vorhanden!**

